
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《基尔萨奇号与阿拉巴马的故事》(the Story Of The Kearsarge And Alabama) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《基尔萨奇号与阿拉巴马的故事》(The Story of the Kearsarge and Alabama)

第1/1页

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ,
A few obvious typographical errors have been corrected ,
一个 很少 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 ,

已更正一些明显的印刷错误。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] - ['hɒvə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
and they are indicated with a mouse - hover and are listed at the
和 他们 是 表明的 和 一个 老鼠 - 徘徊 和 是 列出 在 这
[end] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
end of this book .
结尾 的 这 书 .

它们会在鼠标悬停时显示，并在本书末尾列出。

[ðə; ði] ['stɔːri]
THE STORY
这 故事

故事

[ɒv; əv] [ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['kɪrsɑːrdʒ]
KEARSARGE
基尔萨奇

基尔萨奇

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌælə'bæmə] .
ALABAMA .
阿拉巴马州 .

阿拉巴马州。

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] :
SAN FRANCISCO :
SAN 旧金山 :

旧金山：

['henri] [peɪ'ɑːt] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] . - .
HENRY PAYOT & CO . , PUBLISHERS . 1868 .
亨利 帕约特 & 一氧化碳 . , 出版商 . - .

亨利·佩约特公司，出版商。1868年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1868 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过
根据国会法案，于1868年登记在册。

['edwəd] - & [ˌsiː 'əʊ] . ,
EDWARD BOSQUI & CO . ,
爱德华 - & 一氧化碳 . ,
爱德华·博斯基公司

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States , for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 , 为了 这
['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] .
District of California .
区 的 加利福尼亚州 .
美国加利福尼亚州地区法院书记官办公室。

['edwəd] - & [ˌsiː 'əʊ] . , ['printərz] .
EDWARD BOSQUI & CO . , PRINTERS .
爱德华 - & 一氧化碳 . , 打印机 .
爱德华·博斯基公司，打印机。

- [kleɪ] [striːt] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
517 Clay Street , San Francisco .
- 黏土 街道 , 圣 弗朗西斯科 .
旧金山克莱街517号。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] ,
The Author is induced to publish this narrative of the Kearsarge and Alabama ,
这 作者 是 诱导 到 发布 这 叙述 的 这 基尔萨奇 和 阿拉巴马州 ,
作者受邀发表这篇关于基尔萨奇号和阿拉巴马号的叙述，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒnt] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] , ['diːteɪld] ,
from the want that exists of a popular , detailed ,
从 这 想 那 存在 的 一个 受欢迎的 , 详细的 ,
源于人们对一款流行、详尽的……的需求

[ænd; ənd] [jet] [kən'saɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] . [[θriː]]
and yet concise account of the engagement between the two vessels . [3]
和 然而 简洁的 帐户 的 这 订婚 之间 这 二 船只 . [3]
然而，对两艘船交战的情况却进行了简明扼要的描述。[3]

[ðə; ði] ['stɔːri] .
THE STORY .
这 故事 .
故事梗概。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [dʒuːn] 12th , - , [ðə; ði][juː] . [es] . ['stiːmə(r)] ['kɪrsɑːrdʒ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)]
On Sunday , June 12th , 1864 , the U . S . Steamer Kearsarge was lying at anchor
在 星期日 , 六月 12th , - , 这 U . S . 汽船 基尔萨奇 曾是 说谎 在 锚
[ɪn][ðə; ði] [skelt] ,
in the Scheldt ,
在 这 斯海尔德河 ,
1864年6月12日星期日，美国蒸汽船基尔萨奇号停泊在斯海尔德河上。

[ɒf] ['flʌʃɪŋ] , ['hɒlənd] .
off Flushing , Holland .
离开 法拉盛 , 荷兰 .
荷兰法拉盛附近。

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['kɔːnɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɪgnəl] ,
Suddenly appeared the cornet at the fore — an unexpected signal ,
突然 出现 这 角膜 在 这 前 — 一个 意外 信号 ,

突然，号角声出现在最前面——这是一个意想不到的信号。

[ðæt] [kəm'peld] ['æbsənt] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ɒn] [bɔːd] .
that compelled absent officers and men to repair on board .
那 被迫 缺席的 警官 和 男人 到 维修 在 木板 .

这迫使不在船上的军官和士兵进行维修。

[stiːm] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [meɪd] , [wen] [ɔːl][hændz]
Steam was raised , and immediately after a departure made , when all hands
蒸汽 曾是 提高 , 和 立即地 后 一个 离开 制成 , 什么时候 全部 双手
['biːɪŋ] [kɔːld] ,
being called ,
存在 称为 ,

蒸汽升起，随后立即启航，当所有船员被召集后，

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['muːvmənt] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
the nature of the precipitate movement became apparent .
这 自然 的 这 沉淀 移动 成为 明显 .

沉淀物运动的性质变得显而易见。

['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ə'dres] ,
Captain Winslow , in a brief address ,
队长 温斯洛 , 在 一个 简短的 地址 ,

温斯洛上尉在简短的讲话中：

[ə'naʊnst] [ðə; ði] ['welkəm] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm]
announced the welcome intelligence of the reception of a telegram from
宣布 这 欢迎 智力 的 这 接待 的 一个 电报 从
[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,
his Excellency ,
他的 阁下 ,

宣布收到了阁下发来的电报这一令人欣喜的消息。

['mɪstə(r)] . ['deɪtn] , ['mɪnɪstə(r)] ['rezɪdənt] [æt; ət]['pærɪs] ,
Mr . Dayton , Minister Resident at Paris ,
先生 . 代顿 , 部长 居民 在 巴黎 ,

戴顿先生，驻巴黎公使

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ˌælə'bæmə][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [æt; ət]
to the effect that the notorious Alabama had arrived the day previous at
到 这 影响 那 这 臭名昭著 阿拉巴马州 有 到达的 这 天 以前的 在
['ʃeəbʊəg] ,
Cherbourg ,
瑟堡 ,

大意是，臭名昭著的阿拉巴马号前一天已经抵达瑟堡。

[frɑːns] ; [hens] , [ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
France ; hence , the urgency of departure , the probability of an encounter ,
法国 ; 因此 , 这 紧迫性 的 离开 , 这 可能性 的 一个 遇到 ,

法国；因此，出发的紧迫性，遭遇的可能性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)]['kæptʃə(r)] .
and the confident expectation of her destruction or capture .
和 这 自信的 期待 的 她 破坏 或者 捕获 .

并自信地预期她将被摧毁或俘虏。

[ðə; ði] [kruː] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] [tʃɪəz] . [[fɔːr]]
The crew responded by cheers . [4]
这 全体人员 回应 经过 干杯 . [4]

船员们欢呼回应。[4]

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] ['witnis] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [æt; ət]['dəʊvə(r)] , ['ɪŋɡlənd] ,
The succeeding day witnessed the arrival of the Kearsarge at Dover , England ,
这 成功 天 目击者 这 到达 的 这 基尔萨奇 在 多佛 , 英格兰 ,
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spætʃɪz] ,
for dispatches ,
为了 派遣 ,

第二天，"基尔萨奇"号抵达英国多佛港，准备执行公文任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] (['tjuːzdeɪ]) [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒf] ['ʃeəbʊəɡ] ['breɪkwɔːtə(r)] .
and the day after (Tuesday) her appearance off Cherbourg Breakwater .
和 这 天 后 (周二) 她 外貌 离开 瑟堡 防波堤 .

第二天（星期二），她出现在瑟堡防波堤附近。

[æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌælə'bæmə] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
At anchor in the harbor was seen the celebrated Alabama — a beautiful
在 锚 在 这 港口 曾是 已见 这 著名 阿拉巴马州 — 一个 美丽的
['spesɪmən] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
specimen of naval architecture ,
标本 的 海军 建筑学 ,

著名的阿拉巴马号战舰停泊在港口，它是船舶建筑的典范之作。

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [en'kəumiəm][fɔː(r); fə(r)] ['evɪdənt] ['niːtnəs] , [ɡʊd] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['dɪsəplɪnd]
eliciting encomiums for evident neatness , good order , and a well - disciplined
引发 赞誉 为了 明显 整洁 , 好的 命令 , 和 一个 出色地 - 纪律严明的
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,

因其整洁有序、纪律严明而备受赞誉。

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['eni] ['djuːti] [rɪ'kwaɪəd] .
indicative of efficiency in any duty required .
指示性的 的 效率 在 任何 责任 必需的 .

表明能够高效完成任何所需任务。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [prə'siːdid] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['prætɪk] [fɔː(r); fə(r)]
The surgeon of the Kearsarge proceeded on shore and obtained pratique for
这 外科医生 的 这 基尔萨奇 继续 在 支撑 和 获得 实践 为了
[bəʊts] .
boats .
船 .

"基尔萨奇"号的外科医生上岸后，获得了船只的使用方法。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːtrəl] ['twenti] - [fɔː(r)]['aʊə(r)][ˌreɡju'leɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]
Owing to the enforcement of the neutral twenty - four hour regulation , to
欠款 到 这 执法 的 这 中性的 二十 - 四 小时 规定 , 到
['æŋkə(r)] , [bɪ'keɪm] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] ;
anchor , became inexpedient ;
锚 , 成为 不合适的 ;

由于实行了24小时中立规则，抛锚变得不方便了；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [wɒtʃ] , [ɔːl'tɜːnətli] , [æt; ət] [iːtʃ]
the result was the establishment of a vigilant watch , alternately , at each
这 结果 曾是 这 建立 的 一个 警惕的 手表 , 交替 , 在 每个
[ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ['entrənsiz] ,
of the harbor entrances ,
的 这 港口 入口 ,

结果是在每个港口入口处轮流设立了严密的监视岗。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] .
which continued to the moment of the engagement .
哪个 持续 到 这 片刻 的 这 订婚 .

这段关系一直持续到订婚的那一刻。

[ɒn] ['wenzdeɪ] ,
On Wednesday ,
在 周三 ,

周三，

['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] [peɪd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]['mærɪtaɪm]
Captain Winslow paid an official visit to the Admiral commanding the Maritime
队长 温斯洛 有薪酬的 一个 官方的 访问 到 这 上将 指挥 这 海上
['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði][juː] . [es] . [kə'mɜːʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] ,
District and the U . S . Commercial Agent ,
区 和 这 U . S . 商业的 代理人 ,

温斯洛上校正式拜访了海事区司令官和美国商务代理人。

['brɪŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [ˌʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] [njuːz] [ðæt] ['kæptɪn] [sɛmz] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]
bringing on his return the unanticipated news that Captain Semmes declared his
带来 在 他的 返回 这 意外 消息 那 队长 塞姆斯 声明 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] .
intention to fight .
意图 到 斗争 .

他回来时带来了意想不到的消息：塞姆斯上尉宣布他打算战斗。

[æt; ət][fɜːst] , [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['kredɪtɪd] ,
At first , the assertion was hardly credited ,
在 第一的 , 这 断言 曾是 几乎 已认可 ,

起初，这种说法几乎无人相信。

[ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒnflɪkt] ,
the policy of the Alabama being regarded as in opposition to a conflict ,
这 政策 的 这 阿拉巴马州 存在 认为 作为 在 反对 到 一个 冲突 ,

阿拉巴马州的政策被视为反对冲突，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dautə] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [hɑːf] [kən'vɪnst] [wen] [ðə; ði] [[faɪv]]
but even the doubters were speedily half convinced when the [5]
但 甚至 这 怀疑者 是 迅速地 一半 确信 什么时候 这 [5]

但即使是怀疑者，在[5]

['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz] [dis'kləuz] , [vɪz] . :
character of the so - called challenge was disclosed , viz . :
特点 的 这 所以 - 称为 挑战 曾是 披露 , 即 . :

所谓挑战的性质被揭露出来，即：

" [siː] . [es] . [es] . [ˌælə'bæmə] , ['ʃeəbʊəg] , [dʒuːn] 14th , - .
" C . S . S . Alabama , Cherbourg , June 14th , 1864 .
" C . S . S . 阿拉巴马州 , 瑟堡 , 六月 14th , - .

“CSS阿拉巴马号，瑟堡，1864年6月14日。

" [tuː; tə][ə; eɪ] . [bɑːn'fiːlz] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
" To A . Bonfils , Esq . ,
" 到 一个 . 邦菲尔斯 , 先生 . ,

致 A. Bonfils 先生，

" ['ʃeəbʊəg] —
" Cherbourg —
" 瑟堡 —

“瑟堡——

" [sɜː(r)] : [ai][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒns(ə)l] ,
" Sir : I hear that you were informed by the U . S . Consul ,
" 先生 : 我 听到 那 你 是 知情的 经过 这 U . S . 领事 ,

先生：我听说您已从美国领事处获悉此事，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔːt] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] ['lændɪd][baɪ][ˌem 'iː] ,
that the Kearsarge was to come to this port solely for the prisoners landed by me ,
那 这 基尔萨奇 曾是 到 来 到 这 港口 仅 为了 这 囚犯 登陆 经过 我 ,

"基尔萨奇"号停靠此港的唯一目的就是为了押送我押送上岸的战俘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
and that she was to depart in twenty - four hours .
和 那 她 曾是 到 离开 在 二十 - 四 小时 .

她将在二十四小时后离开。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒns(ə)l] [ðæt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ,
I desire you to say to the U . S . Consul that my intention is to fight the Kearsarge ,
我 欲望 你 到 说 到 这 U . S . 领事 那 我的 意图 是 到 斗争 这 基尔萨奇 ,

我希望你转告美国领事，我的意图是与"基尔萨奇"号战舰作战。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] .
as soon as I can make the necessary arrangements .
作为 很快 作为 我 能 制作 这 必要的 安排 .

一旦我做好必要的安排。

[ai][həʊp] [ðiːz] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] ,
I hope these will not detain me more than until to - morrow evening ,
我 希望 这些 将要 不是 扣留 我 更多的 比 直到 到 - 明天 晚上 ,

我希望这些事情不会耽误我超过明天晚上。

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['fɑːðɪst] .
or after the morrow morning at farthest .
或者 后 这 明天 早晨 在 最远 .

最迟也要等到第二天早上。

[ai][beg][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
I beg she will not depart before I am ready to go out .
我 求 她 将要 不是 离开 前 我 是 准备好 到 去 出去 .

我恳求她不要在我准备好出门之前离开。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi]
" I have the honor to be
" 我 有 这 荣誉 到 是

我很荣幸能……

" ['veri] [rɪ'spektfəli] ,
" Very respectfully ,
" 非常 尊敬 ,

"非常恭敬地，

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
" Your obedient servant ,
" 你的 听话 仆人 ,

"您忠实的仆人，

" [ɑː(r)] . [sɛmz] ,
" R . SEMMES ,
" 拉 . 塞姆斯 ,

R. SEMMES，

" ['kæptɪn] .
" Captain .
" 队长 .

"队长。

" [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [bɑːn'fiːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː] . [es] . [kə'mɜːʃ(ə)l]
" This communication was sent by Mr . Bonfils to the U . S . Commercial
" 这 沟通 曾是 发送 经过 先生 . 邦菲尔斯 到 这 U . S . 商业的
['eɪdʒənt] , ['mɪstə(r)] . - ,
Agent , Mr . Liais ,
代理人 , 先生 . - ,

"这份函件是由邦菲尔斯先生发送给美国商务代理人利亚斯先生的，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] [fɔː(r); fə(r)]
with a request that the latter would furnish a copy to Captain Winslow for
和 一个 要求 那 这 后者 会 提供 一个 复制 到 队长 温斯洛 为了
[hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .
his guidance .
他的 指导 .

并要求后者提供一份副本给温斯洛上尉，以供其指导。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] ['kɒmbæt] .
There was no other defiance to combat .
那里 曾是 不 其他 蔑视 到 战斗 .

除此之外，别无其他反抗手段。

[ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['eɪdʒənts] ,
The letter that passed between the commercial agents ,
这 信 那 通过了 之间 这 商业的 代理人 ,

商业代理人之间传递的信件，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] .
was the challenge about which so much has been written .
曾是 这 挑战 关于 哪个 所以 很多 有 到过 书面 .

这是人们已经著述颇丰的一个挑战。

['kæptɪn] [sɛmz] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ɪn'fɔːmd] ['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Captain Semmes indirectly informed Captain Winslow of his desire for
队长 塞姆斯 间接 知情的 队长 温斯洛 的 他的 欲望 为了
[ə; eɪ] ['kɒmbæt] .
a combat .
一个 战斗 .

塞姆斯上尉间接地向温斯洛上尉表达了他想要战斗的愿望。

['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'pəʊnənt] ,
Captain Winslow made no reply , but prepared his ship to meet the opponent ,
队长 温斯洛 制成 不 回复 , 但 准备 他的 船 到 见面 这 对手 ,

温斯洛船长没有回答，而是做好了迎战对手的准备。

[ˌðeə'baɪ] ['tæsɪtli] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪts] [ək'septəns] .
thereby tacitly acknowledging the so - called challenge and its acceptance .
从而 默许地 承认 这 所以 - 称为 挑战 和 它是 验收 .

从而默认承认了所谓的挑战并接受了挑战。

['rekwɪzɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [in'sti] [[sɪks]]
Requisite preparations were immediately insti [6]
必需品 准备工作 是 立即地 机构 [6]

必要的准备工作立即展开[6]

[tjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] , [wɪð] [nəʊ] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] .
tuted for battle , with no relaxation of the watch .
吹嘘 为了 战斗 , 和 不 松弛 的 这 手表 .

严阵以待，严阵以待。

['θɜːzdeɪ] [pɑːst] ; ['fraɪdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ][ˌælə'bæmə] [ə'pɪəd] .
Thursday passed ; Friday came , and yet no Alabama appeared .
周四 通过了 ; 星期五 来了 , 和 然而 不 阿拉巴马州 出现 .

星期四过去了；星期五到了，阿拉巴马州仍然没有出现。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'fektɪd] ; [ə; eɪ] [ziːl]
According to report , important arrangements were being effected ; a zeal
根据 到 报告 , 重要的 安排 是 存在 受影响 ; 一个 热情
[wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəʊl] ,
was displayed in the reception of coals ,
曾是 显示 在 这 接待 的 煤炭 ,

据报道，各项重要安排正在进行中；接收煤炭时表现出极大的热情。

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['væljuəblz] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] ,
the transmission of valuables on shore , and the sharpening of swords ,
这 传播 的 贵重物品 在 支撑 , 和 这 磨利 的 剑 ,
['kʌtləs] , ['bɔːdɪŋ] - [paɪks] , [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['æksiːz] .
cutlasses , boarding - pikes , and battle - axes .
弯刀 , 登机 - 长矛 , 和 战斗 - 轴 .

在岸上运送贵重物品，以及磨利刀剑、弯刀、登船长矛和战斧。

[tuː; tə][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]
To the observer this preparation confirmed the assurance of the certainty of
到 这 观察员 这 准备 确认的 这 保证 的 这 肯定 的
[ə; eɪ] [faɪt] .
a fight .
一个 斗争 .

在旁观者看来，这种准备工作证实了战斗势在必行。

[æn; ən] [ɪn'tendɪd] [sə'praɪz] [baɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] , [ænd; ənd] ['meʒəz] [prɪ'kɔːʃənəri]
An intended surprise by night was suggested , and measures precautionary
一个 故意的 惊喜 经过 夜晚 曾是 建议 , 和 措施 预防
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

有人提议在夜间制造惊喜，并采取了预防措施。

[dɪ'spætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['deɪtn] , ['mɪnɪstə(r)][æt; ət]['pærɪs] , [baɪ][hɪz; ɪz]
Dispatches were brought from Mr . Dayton , Minister at Paris , by his
派遣 是 带来 从 先生 . 代顿 , 部长 在 巴黎 , 经过 他的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

公使戴顿先生的儿子带来了他的公文。

[huː] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] [kə'mɑːndɪŋ] [tuː; tə]
who with difficulty had obtained permission from the Admiral commanding to
WHO 和 困难 有 获得 允许 从 这 上将 指挥 到
['vɪzɪt][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] .
visit the Kearsarge .
访问 这 基尔萨奇 .

他费尽周折才从海军上将那里获得许可，得以参观基尔萨奇号。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['ɒnɪst] [njuː'træləti] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd] [prə'hɪbɪtɪd] [ɔːl]
To preserve a strictly honest neutrality , the French authorities had prohibited all
到 保存 一个 严格 诚实的 中立 , 这 法语 当局 有 禁止 全部
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ves(ə)lz] .
communication with the respective vessels .
沟通 和 这 各自 船只 .

为了保持绝对公正的中立，法国当局禁止与相关船只进行任何通信。

['mɪstə(r)] . ['deɪtn] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [wʊd] [nɒt] [faɪt] ,
Mr . Dayton expressed the opinion that the Alabama would not fight ,
先生 . 代顿 表达 这 观点 那 这 阿拉巴马州 会 不是 斗争 ,

戴顿先生表示，他认为阿拉巴马州不会参战。

[ðəʊ] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] ['ʃeəbʊəg] ;
though acknowledging the prevalence of a contrary impression at Cherbourg ;
尽管 承认 这 患病率 的 一个 相反 印象 在 瑟堡 ;

尽管承认在瑟堡普遍存在相反的印象；

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['pærɪs] .
he departed for the shore with intention to proceed immediately to Paris .
他 已离开 为了 这 支撑 和 意图 到 继续 立即地 到 巴黎 .

他启程前往岸边，打算立即前往巴黎。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,
In taking leave of the Admiral ,
在 采取 离开 的 这 上将 ,

在向海军上将告别时，

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [sɛmz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð]
the latter mentioned the fixed determination of Captain Semmes to engage with
这 后者 提及 这 固定的 决心 的 队长 塞姆斯 到 从事 和
[ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] (['sʌndeɪ]) ,
the Kearsarge on the day following (Sunday) ,
这 基尔萨奇 在 这 天 下列的 (星期日) ,

后者提到塞姆斯上尉决心在第二天（星期日）与基尔萨奇号交战。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [im'paːtid] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [sɪns] [nəʊ] ['sʌbsɪkwənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]
and that he imparted this intelligence , since no subsequent communication could
和 那 他 传授 这 智力 , 自从 不 随后的 沟通 可以
[biː; bi] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] .
be had with the Kearsarge .
是 有 和 这 基尔萨奇 .

他之所以传递这一情报，是因为之后无法再与"基尔萨奇"号进行任何联系。

['mɪstə(r)] . ['deɪtn] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['witnis] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , ['teli] [
Mr . Dayton consequently deferred his departure , witnessed the action , tele [
先生 . 代顿 最后 延期 他的 离开 , 目击者 这 行动 , 电视 [
['sɛvən]]
7]
7]

因此，戴顿先生推迟了出发时间，目睹了这一行动，并进行了电视[7]

[grɑːf, græf] [tuː; tə] ['pærɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
graphed to Paris the result ,
图表 到 巴黎 这 结果 ,

将结果绘制成图表，指向巴黎。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
and was one of the first to repair on board and offer congratulations .
和 曾是 一 的 这 第一的 到 维修 在 木板 和 提供 恭喜！ .

他是最早上船进行维修并表示祝贺的人之一。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] [naɪt] [in'devə] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə]
He passed a portion of Saturday night endeavoring to procure a boat to
他 通过了 一个 部分 的 周六 夜晚 努力 到 采购 一个 船 到
[dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'kwaɪəd] ,
dispatch to the Kearsarge the information acquired ,
派遣 到 这 基尔萨奇 这 信息 获得 ,

他花了周六晚上的一部分时间试图找到一艘船，以便将收集到的信息送往基尔萨奇号。

[bʌt; bət][səʊ] [sɪ'kjʊəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəʊst] ['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlz]
but so securely was the coast guarded by the enforcement of the Admiral's
但 所以 安全地 曾是 这 海岸 守卫 经过 这 执法 的 这 海军上将的
['ɔːdərs] ,
orders ,
订单 ，

但由于海军上将的命令得到严格执行，海岸线得到了牢牢的守卫。

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] .
that all his efforts were useless .
那 全部 他的 努力 是 无用 .

他的所有努力都白费了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɪn] ['ʃeəbʊəg] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
At a supper in Cherbourg on Saturday night ,
在 一个 晚餐 在 瑟堡 在 周六 夜晚 ，

周六晚上在瑟堡的一次晚宴上，

['sevrəl] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [met] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [frentʃ] [frendz] — [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]
several officers of the Alabama met sympathizing French friends — the impending
一些 警官 的 这 阿拉巴马州 遇见 同情的 法语 朋友们 — 这 即将到来的
[faɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
fight being the chief topic of conversation .
斗争 存在 这 首席 话题 的 对话 .

阿拉巴马号上的几名军官与同情他们的法国朋友会面——即将发生的战斗是他们谈话的主要话题。

[ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] ,
In confidence of an easy victory ,
在 信心 的 一个 简单的 胜利 ，

由于自信能轻松取胜，

[ðeɪ] ['bəʊstɪŋli] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] ['fedərəl] [ɔː(r)] [geɪn] [ə'nʌðə(r)]
they boastingly proclaimed the intention either to sink the Federal or gain another
他们 吹嘘地 宣布 这 意图 任何一个 到 下沉 这 联邦 或者 获得 其他
[kɔː'seə(r)] .
corsair .
海盗 .

他们吹嘘说，他们的目标是击沉联邦军舰或夺取另一艘海盗船。

[ðeɪ] [raɪz] [wɪð] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [fe'stɪvəti] [æz; əz]
They rise with promise to meet the following night to renew the festivity as
他们 上升 和 承诺 到 见面 这 下列的 夜晚 到 更新 这 节日 作为
['viktə] ,
victors ,
胜利者 ，

他们起身，承诺次日晚间再次相聚，以胜利者的姿态继续庆祝。

[ɑː(r); ə(r)] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['seprət] [wɪð] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]
are escorted to the boat , and separate with cheers and wishes for
是 护送 到 这 船 ， 和 分离 和 干杯 和 愿望 为了
[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'tɜːn] .
a successful return .
一个 成功的 返回 .

他们被护送到船上，在欢呼声和祝愿他们平安归来的祝福中告别。

['sʌndeɪ] [ðə; ði] 19th ['kʌmz] ; [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , ['ætməsfɪə(r)] ['sʌmwɒt] ['heɪzi] , ['lɪt(ə)l] [siː] , ['mɒdərət]
Sunday the 19th comes ; a fine day , atmosphere somewhat hazy , little sea , moderate
星期日 这 19th 来 ； 一个 美好的 天 ， 气氛 有些 朦胧 ， 小的 海 ， 缓和
['westəli] [wɪnd] .
westerly wind .
西风 风 .

19日星期日到来；天气晴朗，空气略显朦胧，海面平静，西风微弱。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'spektɪd] [æt; ət] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə]
At 10 a . m . the crew are inspected at quarters and dispersed to
在 - 一个 . 米 . 这 全体人员 是 检查 在 四分之一 和 分散的 到
[ə'tend] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [æt; ət] - [ə'klɑːk] .
attend divine service at 11 o'clock .
出席 神圣的 服务 在 - 点钟 .

上午 10 点，船员们在宿舍接受检查，然后分散参加 11 点的宗教仪式。

['siːmɪŋli] [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪtɪd] [ænd; ənd][nɒt]
Seemingly no one thought of the Alabama , for so long awaited and not
似乎 不 一 想法 的 这 阿拉巴马州 , 为了 所以 长的 等待中 和 不是
[ə'piəriŋ] ,
appearing ,
出现 ,

似乎没有人想到阿拉巴马号，这艘船人们期待已久却迟迟没有出现。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prɒbəb(ə)l]['ædvent][hæd; həd] [siːst] .
speculation as to her probable advent had ceased .
推测 作为 到 她 可能 来临 有 停止 .

关于她可能出现的时间的猜测已经停止了。

[æt; ət] - . - [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [rɪ'pɔːts] [ə; eɪ]['stiːmə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃeəbʊəg]
At 10 . 20 the officer of the deck reports a steamer coming from Cherbourg
在 - . - 这 官 的 这 甲板 报告 一个 汽船 未来 从 瑟堡
,
,
,

10点20分，值班军官报告说有一艘轮船从瑟堡驶来。

[ə; eɪ]['friːkwənt] [ə'kʌrəns] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [kriː'eɪts] [nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] .
a frequent occurrence , and consequently creates no excitement .
一个 频繁 发生 , 和 最后 创建 不 激动 .

这种情况屡见不鲜，因此不会引起任何轰动。

[suːn] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] , [hiː; hi] [di'skrai] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] : " [ðə; ði] [
Soon , by the aid of a glass , he descries the enemy , and shouts : " The [
很快 , 经过 这 援助 的 一个 玻璃 , 他 描述 这 敌人 , 和 喊叫 : " 这 [
[eit]]
8]
8]

很快，他借助镜子发现了敌人，并喊道：“[8]

[ˌælə'bæmə] !
Alabama !
阿拉巴马州 !

阿拉巴马！

" ['ɪnstəntli] [ɔːl] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
" Instantly all hands are called and the ship cleared for action .
" 即刻 全部 双手 是 称为 和 这 船 已清除 为了 行动 .

“立即召集所有人，整艘船准备投入战斗。”

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] ['iːstən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
The position of the Kearsarge was off the eastern entrance to the harbor ,
这 位置 的 这 基尔萨奇 曾是 离开 这 东 入口 到 这 港口 ,

“基尔萨奇”号的位置在港口东入口附近。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] [θriː] [maɪlz] , [ðə; ði][ˌæləˈbæmə] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
at a distance of nearly three miles , the Alabama approaching from the
在 一个 距离 的 几乎 三 英里 ， 这 阿拉巴马州 接近 从 这
['westən] ['entrəns] ,
western entrance ,
西 入口 ，

在距离海岸近三英里处，阿拉巴马号正从西入口驶来。

['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['aɪən] - [klæd] ['frɪgət] [lɑː] [kuː'rɔːn] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][fɔː(r)] -
escorted by the French iron - clad frigate La Couronne , and followed by a fore -
护送 经过 这 法语 铁 - 覆膜 护卫舰 拉 冠 ， 和 随后 经过 一个 前 -
[ænd; ənd] - [ɑːft] [rɪgd] ['stiːmə(r)] ,
and - aft rigged steamer ,
和 - 后部 作弊 汽船 ，

由法国铁甲护卫舰"皇冠"号护航，后面跟着一艘纵帆蒸汽船。

['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [jɒt] [flæg] , [ðə; ði] ['dɪəhaʊnd] .
flying the English yacht flag , the Deerhound .
飞行 这 英语 游艇 旗帜 ， 这 猎鹿犬 .

悬挂着英国游艇旗帜的"猎鹿犬"号。

[ðə; ði] ['frɪgət] ['hævɪŋ] ['kɔnvɔi, kən'vɔi][ðə; ði][ˌæləˈbæmə][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] [frentʃ] ['wɔːtəz] ,
The frigate having convoyed the Alabama outside the limit of French waters ,
这 护卫舰 拥有 车队 这 阿拉巴马州 外部 这 限制 的 法语 水 ，
[wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [njuː'træləti] ,
with characteristic neutrality ,
和 特征 中立 ，

这艘护卫舰以一贯的中立立场，护送"阿拉巴马"号驶出法国水域范围。

[stiːmd] [bæk] ['ɪntuː] [pɔːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ; [ðə; ði] [jɒt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [siːn]
steamed back into port without delay ; the yacht remained in proximity to the scene
蒸 后退 进入 港口 没有 延迟 ； 这 游艇 剩余 在 邻近 到 这 场景
[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

立即驶回港口；游艇仍停留在事发地点附近。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
To avoid a question of jurisdiction ,
到 避免 一个 问题 的 管辖权 ，

为了避免管辖权问题，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæləˈbæmə][tuː; tə] ['njuːtrəl] ['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent]
and to prevent an escape of the Alabama to neutral waters in the event
和 到 防止 一个 逃脱 的 这 阿拉巴马州 到 中性的 水 在 这 事件
[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,
of a retreat ,
的 一个 撤退 ，

为了防止阿拉巴马号在撤退时逃往中立水域，

[ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [stiːmd] [tuː; tə] [siː] ['meɪkɪŋ] ['faɪn(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
the Kearsarge steamed to sea making final preparations ,
这 基尔萨奇 蒸 到 海 制作 最终的 准备工作 ，

"基尔萨奇"号驶向大海，进行最后的准备工作。

[ðə; ði][lɑːst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sændɪŋ] [ɒv; əv] [deks] ([sə'fɪʃntli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv]['səʊbə(r)] [θɔːts]) ,
the last being the sanding of decks (sufficiently suggestive of sober thoughts) ,
这 最后的 存在 这 打磨 的 甲板 (足够 暗示性的 的 清醒 想法) ，
['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
followed by the enemy ,
随后 经过 这 敌人 ，

最后是打磨甲板（足以暗示冷静的思考），接下来是敌人，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə'teɪnd] ,
until a distance of about seven miles from the shore was attained ,
直到 一个 距离 的 关于 七 英里 从 这 支撑 曾是 已达到 ,

直到距离海岸约七英里处,

[wen] [æt; ət] - . - [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [wiːld] , ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd]
when at 10 . 50 the Kearsarge wheeled , bringing her head in shore , and
什么时候 在 - . - 这 基尔萨奇 带轮子的 , 带来 她 头 在 支撑 , 和
[prɪ'zentɪd] ['stɑːbəd] ['bætri] ,
presented starboard battery ,
呈现 右舷 电池 ,

10点50分，基尔萨奇号调转船头，驶向岸边，并向右舷展示炮火。

['biːɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pəʊnənt] : [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ]
being one and a quarter miles from her opponent : the Kearsarge
存在 一 和 一个 四分之一 英里 从 她 对手 : 这 基尔萨奇
[əd'vɑːnst] ['ræpɪdli] ,
advanced rapidly ,
先进的 快速 ,

距离对手一又四分之一英里：基尔萨奇号迅速前进,

[ænd; ənd] [æt; ət] - . - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fɜːst] ['brɔːdsaɪd] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [ʃɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
and at 10 . 57 received the first broadside of solid shot at a distance of
和 在 - . - 已收到 这 第一的 舷侧 的 坚硬的 射击 在 一个 距离 的
[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] .
eighteen hundred yards from the Alabama .
十八 百 码 从 这 阿拉巴马州 .

10.57 时，阿拉巴马号在 1800 码外遭到第一次正面射击。

[ðɪs] ['brɔːdsaɪd] [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,
This broadside cut away a little of the rigging ,
这 舷侧 切 离开 一个 小的 的 这 索具 ,

这一轮舷侧齐射削掉了一部分索具。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɒt] ['tʃiːfli] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ɔː(r)] [fel] [ʃɔːt] .
but the shot chiefly passed over or fell short .
但 这 射击 主要 通过了 超过 或者 跌倒 短的 .

但球大多都飞过了头或者没打中。

[wɪð] [ɪn'kriːst] [spiːd] [ðə; ði] [[naɪn]]
With increased speed the [9]
和 增加 速度 这 [9]

随着速度的增加，[9]

['kɪrsɑːrdʒ] [əd'vɑːnst] , [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜːd] ['brɔːdsaɪd] [wɪð]
Kearsarge advanced , receiving a second and part of a third broadside with
基尔萨奇 先进的 , 接收 一个 第二 和 部分 的 一个 第三 舷侧 和
['sɪmələ(r)] [ɪ'fekt] .
similar effect .
相似的 影响 .

基尔萨奇号向前推进，承受了第二次和第三次炮火的一部分，效果类似。

[ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [naɪn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] , [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ,
Arrived within nine hundred yards of the Alabama , the Kearsarge ,
到达的 之内 九 百 码 的 这 阿拉巴马州 , 这 基尔萨奇 ,

抵达距离阿拉巴马号和基尔萨奇号不到九百码的地方,

['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['brɔːdsaɪd] [wɪð] ['evɪdənt] ['reɪkɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,
fearing a fourth broadside with evident raking results ,
害怕 一个 第四 舷侧 和 明显 耙草 结果 ,

担心第四次正面袭击会造成明显的破坏性后果,

[ʃiəd] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['bætri] .
sheered and broke her silence by opening with the starboard battery .
剪切 和 打破 她 沉默 经过 开幕 和 这 右舷 电池 .

她猛地打开右舷炮台，打破了沉默。

[iːtʃ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] [prest] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ɒv; əv] [stiːm] , [iːtʃ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['bætri] ,
Each vessel was now pressed under a full head of steam , each employing the starboard battery ,
每个 血管 曾是 现在 按下 在下面 一个 满的 头 的 蒸汽 , 每个 雇用 这 右舷 电池 ,

每艘船都全力以赴，每艘船都使用了右舷炮。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] ['pɑːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː] ['spiːdəli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['brɔːdsaɪdz] ,
and to obviate passing each other too speedily , and to maintain the bearing of the respective broadsides ,
和 到 避免 通过 每个 其他 也 迅速地 , 和 到 维持 这 轴承 的 这 各自 传单 ,

为了避免彼此交错过快，并保持各自舷侧的方位，

[ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ni'sesi,teit, nə-] , [iːtʃ] ['stɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sentə(r)] ,
the circular method of fighting was necessitated , each steering around a common center ,
这 圆 方法 的 斗争 曾是 必要 , 每个 转向 大约 一个 常见的 中心 ,

战斗采取了环形战术，各方围绕一个共同的中心进行战斗。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːt] .
from a quarter to half a mile apart .
从 一个 四分之一 到 一半 一个 英里 除 .

相距四分之一英里到半英里。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] ['feəli] [kə'menst] .
The action was now fairly commenced .
这 行动 曾是 现在 相当 开始 .

诉讼程序正式开始。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['brɔːdsaɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['spæŋkə(r)] - [gæf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
One of the shot of the first broadsides of the Kearsarge carried away the spanker - gaff of the enemy ,
一 的 这 射击 的 这 第一的 传单 的 这 基尔萨奇 携带 离开 这 打屁股 - 失误 的 这 敌人 ,

“基尔萨奇”号战舰第一轮舷炮齐射中，有一发炮弹击落了敌舰的桅杆桅杆。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['ensən] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [rʌn] .
and caused his ensign to come down by the run .
和 导致 他的 军旗 到 来 向下 经过 这 跑步 .

并导致他的少尉被击落。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['əʊmən] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [kruː] ,
This incident was received as a favorable omen by the fortunate crew ,
这 事件 曾是 已收到 作为 一个 有利 预兆 经过 这 幸运 全体人员 ,

这次事件被幸运的船员们视为吉兆。

[huː] [tʃɪəd] [və'sɪfərəsli] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] .
who cheered vociferously and went with increased confidence to their work .
WHO 欢呼 大声地 和 去 和 增加 信心 到 他们的 工作 .

他们欢呼雀跃，信心倍增地投入到工作中。

[waɪld][ænd; ənd]['ræpɪd][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ]
Wild and rapid was the firing of the Alabama , that of the Kearsarge
荒野 和 迅速的 曾是 这 射击 的 这 阿拉巴马州 , 那 的 这 基尔萨奇
['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərət] ,
being deliberate ,
存在 商榷 ,

阿拉巴马号的射击狂暴而迅速，而基尔萨奇号的射击则较为谨慎。

[prɪ'saɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [deθ] ,
precise , and almost from the commencement productive of death ,
精确的 , 和 几乎 从 这 开始 生产力 的 死亡 ,
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
destruction , and dismay .
破坏 , 和 沮丧 .

精准，而且几乎从一开始就造成了死亡、毁灭和恐慌。

[ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːʃən] [ə'genst] ['faɪərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [də'rekt][eɪm] ,
The Kearsarge gunners had been cautioned against firing without direct aim ,
这 基尔萨奇 炮手 有 到过 警告 反对 射击 没有 直接的 目的 ,

基尔萨奇号的炮手们曾被警告过不要在没有直接瞄准的情况下开火。

[əd'vaɪzd] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ɔː(r)] [dɪ'pres] [ðə; ði] [gʌnz] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
advised to elevate or depress the guns with deliberation ,
建议 到 提升 或者 抑郁 这 枪支 和 审议 ,

建议谨慎地抬高或压低枪支。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪn'ses(ə)nt] [stɔːm] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] , [prə'siːdid]
and though subjected to an incessant storm of shot and shell , proceeded
和 尽管 受 到 一个 不停歇 风暴 的 射击 和 壳 , 继续
['kɑːmli] [tuː; tə][ðeə(r)] [-]
calmly to their [10]
平静地 到 他们的 [-]

尽管遭受了持续不断的枪林弹雨，他们仍然镇定地前往[10]

['djuːti] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] .
duty , and faithfully complied with the instructions .
责任 , 和 忠实 遵命 和 这 指示 .

尽职尽责，忠实地执行了指示。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['redɪli] [pə'siːvd] ; ['nʌθɪŋ] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði]
The effect upon the enemy was readily perceived ; nothing restrained the
这 影响 之上 这 敌人 曾是 容易 感知 ; 没有什么 克制 这
[ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .
enthusiasm of the crew .
热情 的 这 全体人员 .

敌方很快就感受到了这种效果；船员们的热情丝毫未减。

[tʃɪə(r)] [sək'siːdɪd] [tʃɪə(r)] , [kæps] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)] ['əʊvəbɔːd] , ['dʒækɪts] [dɪ'skɑːdɪd] , [wʌn]
Cheer succeeded cheer , caps thrown in the air or overboard , jackets discarded , one
欢呼 成功了 欢呼 , 帽子 抛掷 在 这 空气 或者 落水 , 夹克 丢弃 , 一
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
encouraging the other ,
鼓励 这 其他 ,

欢呼声此起彼伏，帽子被抛向空中或海里，外套也被扔掉，人们互相鼓励。

['sæŋgwɪn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [iːtʃ] [prə'dʒektaɪl] [tʊk] [ɪ'fekt] : " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]
sanguine of victory , shouting as each projectile took effect : " That is a good one
乐观 的 胜利 , 喊叫 作为 每个 弹丸 采取 影响 : " 那 是 一个 好的 一
; "
; "
; "

他得意洋洋地庆祝胜利，每当一枚炮弹命中目标，他都会高喊：“这球打得好！”

" [ðæt] [təʊld] ; "
" that told ; "
" 那 讲述 ; "

“那句话说;”

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ; "
" give her another ; "
" 给 她 其他 ; "

再给她一个;

" [daʊn] [bɔɪz] ; "
" down boys ; "
" 向下 男孩们 ; "

“趴下，伙计们;”

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] ;
" give her another like the last ;
" 给 她 其他 喜欢 这 最后的 ;

再给她一个和上次一样的;

" [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , ['tʃɪərɪŋ] , [ig'zʌlt] , ['dʒɔɪəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
" and so on , cheering , exulting , joyous to the end .
" 和 所以 在 , 欢呼 , 欣喜若狂 , 欢乐 到 这 结尾 .

如此等等，欢呼雀跃，喜悦洋溢，直到最后。

['ɑːftə(r)] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkænə'neid] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['kæʒuəltiz] ,
After exposure to an uninterrupted cannonading for eighteen minutes without casualties ,
后 接触 到 一个 不间断 炮击 为了 十八 分钟 没有 伤亡 ,

在连续18分钟的炮火轰击下，没有人员伤亡，

[ə; eɪ] ['sɪksti] - [eɪt] - [paʊnd] ['bleɪkli] [ʃel] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['bʊlwəks] [bɪ'ləʊ] [meɪn] ['rɪgɪŋ] , [ɪk'spləʊdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [dek] ,
a sixty - eight - pound Blakely shell passed through the starboard bulwarks below main rigging , exploded upon the quarter - deck ,
一个 六十 - 八 - 磅 布莱克利 壳 通过了 通过 这 右舷 堡垒 以下 主要的 索具 , 爆炸了 之上 这 四分之一 - 甲板 ,

一枚68磅重的布莱克利炮弹穿过右舷主索具下方的舷墙，在后甲板上爆炸。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - ['pɪvət] [gʌn] .
and wounded three of the crew of the after - pivot gun .
和 受伤 三 的 这 全体人员 的 这 后 - 枢 枪 .

并造成后枢轴炮三名炮组成员受伤。

[wɪð] [ðiːz] [ɪk'sepʃnz] , [nɒt] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪndʒəri] .
With these exceptions , not an officer or a man of the Kearsarge received the slightest injury .
和 这些 例外情况 , 不是 一个 官 或者 一个 男人 的 这 基尔萨奇 已收到 这 丝毫 受伤 .

除了这些例外情况外，基尔萨奇号上的所有军官和士兵都没有受到哪怕最轻微的伤害。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] ['teɪkən] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] ['kwaɪətli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [pə'fɔːmd] ,
The unfortunates were speedily taken below , and so quietly was the action performed ,
这 不幸的 是 迅速地 已采取 以下 , 和 所以 悄悄 曾是 这 行动 执行 ,

不幸者很快被转移到下方，整个行动进行得非常悄无声息。

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]
that at the termination of the fight a large portion of the crew were
那 在 这 终止 的 这 斗争 一个 大的 部分 的 这 全体人员 是
[ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .
unaware that any of their comrades were wounded .
不知情 那 任何 的 他们的 同志们 是 受伤 .

战斗结束后，大部分船员都不知道他们的战友中有人受伤。

[tuː] [ʃɒt] ['entəd] [ðə; ði] [pɔːts] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['θɜːti] - [tuːz] , [weə(r)] ['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)]
Two shot entered the ports occupied by the thirty - twos , where several men were
二 射击 进入 这 端口 占领 经过 这 三十 - 二 , 在哪里 一些 男人 是
[st'eɪʃənd] ,
stationed ,
驻 ,

两发子弹射入了三十二小时炮兵部队驻守的港口，那里驻扎着几名士兵。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [hɪt] .
and yet none were hit .
和 然而 没有任何 是 打 .

然而，无人中弹。

[ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] - ['netɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] ['faɪə(r)] ;
A shell exploded in the hammock - netting and set the ship on fire ;
一个 壳 爆炸了 在 这 吊床 - 网 和 放 这 船 在 火 ;

一枚炮弹在吊床网中爆炸，引燃了船只；

[ðə; ði] [ə'lɑːm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['faɪə(r)] - ['kwɔːtəz] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ['speʃəli]
the alarm calling to fire - quarters was sounded , and persons specially
这 警报 呼叫 到 火 - 四分之一 曾是 听起来 , 和 人 特别
['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪk] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
detailed for a like emergency ,
详细的 为了 一个 喜欢 紧急情况 ,

向消防指挥部发出警报，并召集了专门应对类似紧急情况的人员。

['prɒmptli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] [-]
promptly extinguished the flames , while the re [11]
及时 熄灭 这 火焰 , 尽管 这 关于 [-]

迅速扑灭了火焰，而[11]

[meɪndɝ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌnz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
mainder of the crew continued at the guns without interruption .
梅因德 的 这 全体人员 持续 在 这 枪支 没有 中断 .

全体炮手继续不停地操作火炮。

[tə'rɪfɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] - [ɪntʃ] [ʃel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Terrific was the effect of the eleven - inch shell upon the crew of the
了不起 曾是 这 影响 的 这 十一 - 英寸 壳 之上 这 全体人员 的 这
[duːmd] [ʃɪp] :
doomed ship :
注定失败 船 :

那枚11英寸炮弹对这艘注定沉没的船上的船员造成了极其可怕的影响：

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)] [baɪ] [ʃel] [də'rekt] , [ɔː(r)] ['hɒrəbli] ['mjuːtɪleɪtɪd] [baɪ] ['splɪntəz] .
many were torn asunder by shell direct , or horribly mutilated by splinters .
许多 是 撕裂 分离 经过 壳 直接的 , 或者 糟糕透了 残缺 经过 碎片 .

许多尸体被炮弹直接炸成碎片，或被弹片严重炸伤。

[hɜː(r); hə(r)] [deks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] .
Her decks were covered with blood and the debris of bodies .
她 甲板 是 涵盖 和 血 和 这 碎片 的 身体 .

她的甲板上满是鲜血和尸体残骸。

[wʌn] [gʌn] (['ɑːftə(r)] - ['pɪvət]) [hæd; həd][ɪts] [kruː] [rɪ'njuːd] [fɔː(r)] [taɪmz] ,
One gun (after - pivot) had its crew renewed four times ,
一 枪 (后 - 枢) 有 它是全体人员 更新 四 时代 ,

其中一门火炮（后枢轴式）的炮组人员更换了四次。

[ˌfɔː'tiːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [men] ['biːɪŋ] [dɪs'eɪb(ə)ld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .
fourteen out of nineteen men being disabled during the action .
十四 出去 的 十九 男人 存在 已禁用 期间 这 行动 .

19名士兵中有14人在战斗中致残。

[ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [gʌn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['fraɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] ;
The carnage around this gun was more frightful than elsewhere ;
这 屠杀 大约 这 枪 曾是 更多的 可怕 比 别处 ;

这把枪周围的屠杀比其他地方更加惨烈；

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [lɪmz] ,
so great was the accumulation of blood and fragments of limbs ,
所以 伟大的 曾是 这 积累 的 血 和 片段 的 四肢 ,

现场血迹和肢体碎片堆积得如此之多，

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'muːv(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːkt] .
that a removal was required before the gun could be worked .
那 一个 移动 曾是 必需的 前 这 枪 可以 是 工作 .

必须先移除部件才能操作枪支。

[ə; eɪ] [mæn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [ɪz] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['æbdəmən] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,
A man upon the bowsprit is struck in the abdomen by a shot ,
一个 男人 之上 这 船首斜桅 是 击 在 这 腹部 经过 一个 射击 ,

船首斜桅上的一名男子腹部中弹。

['stægəz] [ɑːft] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['entreɪlz] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] [fɔːls] [ded] .
staggers aft holding up his entrails , and near the main hatch falls dead .
踉跄 后部 保持 向上 他的 内脏 , 和 靠近 这 主要的 孵化 瀑布 死的 .

他踉跄着向后退去，手里托着内脏，在主舱口附近倒地身亡。

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] [kʌt] [ɪn] [tweɪn] , [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hætʃ] ,
Another is cut in twain , one - half of the body going down the engine hatch ,
其他 是 切 在 马克·吐温 , 一 - 一半 的 这 身体 去 向下 这 引擎 孵化 ,

另一辆车被拦腰截断，车身一半垂到发动机舱盖下方。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [dek] .
the other half remaining on deck .
这 其他 一半 其余的 在 甲板 .

甲板上还剩下另一半。

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ['pærəlaɪzd] [baɪ] [fɪə(r)] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['veɪnli] [siːk] ['seɪfti]
A poor wretch paralyzed by fear leaves his station and vainly seeks safety
一个 贫穷的 可怜虫 瘫痪 经过 害怕 树叶 他的 车站 和 徒劳地 寻找 安全
[baɪ] [ə; eɪ] [pliː] [ɒv; əv] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ;
by a plea of indisposition ;
经过 一个 恳求 的 病痛 ;

一个可怜的家伙吓得动弹不得，擅离职守，徒劳地以身体不适为由寻求庇护；

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [nɒt] [əu'bei] ,
he is ordered to resume his position at the gun , and not obeying ,
他 是 订购 到 恢复 他的 位置 在 这 枪 , 和 不是 服从 ,

他被命令回到炮位，但他没有服从命令。

[ɪz] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
is killed by a pistol shot from the officer commanding the division .
是 被杀 经过 一个 手枪 射击 从 这 官 指挥 这 分配 .

被该师指挥官用手枪射杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [səʊ] [fjuː] ['kæʒuəltiz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]
It is truly wonderful that so few casualties should have occurred on board the
它 是 真的 精彩的 那 所以 很少 伤亡 应该 有 发生 在 木板 这
['kɪrsɑːrdʒ] [wɪð] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ædvəsəri] — [ðə; ði][fɜːst] ['hævɪŋ] ['faɪəd]
Kearsarge with so large a percentage to her adversary — the first having fired
基尔萨奇 和 所以 大的 一个 百分比 到 她 对手 — 这 第一的 拥有 被解雇
[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θriː] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ,
one hundred and seventy - three shot and shell ,
一 百 和 七十 - 三 射击 和 壳 ,

基尔萨奇号战舰伤亡人数如此之少，而敌方火力却如此强大，这真是令人惊叹——敌方发射了173发炮弹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ˌen juː 'em] [-]
and the second nearly double that num [12]
和 这 第二 几乎 双倍的 那 数字 [-]

第二个数字几乎是第一个数字的两倍[12]

[bəː] .
ber .
ber .

ber。

['prɒbəbli] [nəʊ]['fjuːtʃə(r)]['sɪmələ(r)]['kɒmbæt] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)n] [laɪk] [rɪ'zʌlts] .
Probably no future similar combat will occasion like results .
大概 不 未来 相似的 战斗 将要 场合 喜欢 结果 .

未来类似的战斗可能不会再产生类似的结果。

[ðə; ði] [faɪt] [kən'tɪnjuːz] .
The fight continues .
这 斗争 继续 .

战斗仍在继续。

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [ɪntʃ] [ʃel] [tel] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ; [wʌn] ['penətreɪts] [ə; eɪ][kəʊl]['bʌŋkə(r)] ,
The eleven - inch shell tell with astonishing precision ; one penetrates a coal bunker ,
这 十一 - 英寸 壳 告诉 和 惊人 精确 ; 一 渗透 一个 煤炭 掩体 ,

这枚11英寸炮弹的精度惊人；一枚炮弹就能穿透煤仓。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ɒv; əv] [kəʊl] - [dʌst] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] ['hɒvəz]
and immediately a dense cloud of coal - dust rises and like a pall hovers
和 立即地 一个 稠密 云 的 煤炭 - 灰尘 上升 和 喜欢 一个 灵柩 悬停
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['feɪtɪd] [ʃɪp] .
over the fated ship .
超过 这 命中注定 船 .

随即，一团浓密的煤尘升腾而起，如同裹尸布般笼罩着这艘注定沉没的船只。

['ʌðə(r)z] [straɪk] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] ['mɪzn] [mɑːsts] , [ɪk'spləʊd]
Others strike near the water - line between the main and mizzen masts , explode
其他的 罢工 靠近 这 水 - 线 之间 这 主要的 和 后桅 桅杆 , 爆炸
[wɪ'ðɪn] [bɔːd] ,
within board ,
之内 木板 ,

其他炮弹击中主桅和后桅之间的水线附近，在船内爆炸。

[ɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [bɜːst] [ə'fɑː(r)] [ɒf] .
or passing through burst afar off .
或者 通过 通过 爆裂 远方 离开 .

或者从远处突然消失。

['krɪp(ə)ld] [ænd; ənd] [tɔːn] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] [muːvz] [les] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['set(ə)l][baɪ]
Crippled and torn the Alabama moves less quickly and begins to settle by
残疾的 和 撕裂 这 阿拉巴马州 移动 较少的 迅速地 和 开始 到 定居 经过
[ðə; ði] [stɜːn] ,
the stern ,
这 船尾 ，

受损严重的阿拉巴马号航行速度减慢，船尾开始下沉。

[jet] [ri'læks] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnz] [sək'sesɪv] ['brɔːdsaɪdz] , ['evə(r)] [wɪ'ðaʊt]
yet relaxes not her fire , but returns successive broadsides , ever without
然而 放松 不是 她 火 ， 但 返回 连续 传单 ， 曾经 没有
[dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'fekt] .
disastrous effect .
灾难性的 影响 .

但她并未放松火力，而是接连不断地进行猛烈反击，却始终没有造成灾难性的后果。

['kæptɪn] [sɛmz] ['wɪtnəsiz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hævək] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃel] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðəʊz]
Captain Semmes witnesses the dreadful havoc made by the shell , especially by those
队长 塞姆斯 证人 这 可怕 混乱 制成 经过 这 壳 ， 尤其 经过 那些
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['pɪvət] [gʌn] ,
of the after - pivot gun ,
的 这 后 - 枢 枪 ，

塞姆斯上尉亲眼目睹了炮弹造成的可怕破坏，尤其是后枢轴炮发射的炮弹。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['saɪləns] .
and offers a reward for its silence .
和 优惠 一个 报酬 为了 它是 沉默 .

并悬赏以换取沉默。

[suːn] [hɪz; ɪz] ['bætri] [ɪz] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ə'fendɪŋ] [gʌn] [wɪð] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][kəm'pel]
Soon his battery is turned upon the particular offending gun with endeavor to compel
很快 他的 电池 是 转向 之上 这 特别的 犯罪 枪 和 努力 到 迫使
[ɪts] [ə'bændənmənt] ;
its abandonment ;
它是 放弃 ;

很快，他的炮兵部队便将目标转向那支肇事枪支，试图迫使对方放弃它；

[ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [gəʊz] [ɒn] .
in vain , for its work of destruction goes on .
在 徒劳 ， 为了 它是 工作 的 破坏 去 在 .

徒劳无功，因为它的破坏活动仍在继续。

['kæptɪn] [sɛmz] ['pleɪsɪz] [ʃɑːp] - [ʃ'uːtəz] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [bəʊts] [tuː; tə] [pɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ;
Captain Semmes places sharp - shooters in the quarter boats to pick off the officers ;
队长 塞姆斯 地方 锋利的 - 射击者 在 这 四分之一 船 到 挑选 离开 这 警官 ;

塞姆斯船长在小艇上安排狙击手射杀军官；

[ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndʒəd] .
in vain , for none are injured .
在 徒劳 ， 为了 没有任何 是 受伤 .

徒劳无功，因为无人受伤。

[hiː; hi] [v'juːz] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˌdevə'steɪʃn] — [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] , ['rʌdə(r)] [ænd; ənd][prə'pelə(r)]
He views the surrounding devastation — a sinking ship , rudder and propeller
他 浏览 这 周围 毁灭 — 一个 下沉 船 ， 舵 和 螺旋桨
[dɪs'eɪb(ə)ld] ,
disabled ,
已禁用 ，

他环顾四周，只见一片狼藉——一艘正在下沉的船，舵和螺旋桨都已失效。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ɪz] [ə'pærəntli]
a large portion of the crew killed or wounded , while his adversary is apparently
一个 大的 部分 的 这 全体人员 被杀 或者 受伤 ， 尽管 他的 对手 是 显然
[bʌt; bət] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] .
but slightly damaged .
但 轻微地 损坏的 .

大部分船员伤亡，而他的对手似乎只受到了轻微损伤。

[hiː; hi][hæz; həz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][trækt][ænd; ənd][ɪz] ['kɒnʃəs]
He has completed the seventh rotation on the circular tract and is conscious
他 有 完全的 这 第七 旋转 在 这 圆 通道 和 是 有意识的
[ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .
of defeat .
的 击败 .

他已经完成了环形轨道上的第七圈，并且意识到自己失败了。

[hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['setɪŋ] [ɔːl][ə'veɪləb(ə)l][seɪl] (['fɔːrˌtraɪˌseɪl][ænd; ənd] [tuː] [dʒɪbz]) ,
He seeks to escape by setting all available sail (foretrysail and two jibs) ,
他 寻找 到 逃脱 经过 环境 全部 可用的 帆 （ 森林帆船 和 二 摇臂 ）,
[liːvz] [-]
leaves [13]
树叶 [-]

他试图通过升起所有可用的帆（前帆和两张三角帆）来逃脱，离开[13]

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [hedz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['njuːtrəl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kəʊst] .
the circle and heads for the neutral waters of the French coast .
这 圆圈 和 头部 为了 这 中性的 水 的 这 法语 海岸 .

圆圈指向法国海岸的中立水域。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ɪz] ['les(ə)nd] ;
The speed of his vessel is lessened ;
这 速度 的 他的 血管 是 减少 ;

他的船速减慢了；

[ɪn]['waɪndɪŋ][ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts][ðə; ði] [pɔːt] ['bætri] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] [gʌnz] ['beərɪŋ] , [ænd; ənd] [ig'zibits]
in winding she presents the port battery with only two guns bearing , and exhibits
在 绕线 她 礼物 这 港口 电池 和 仅有的 二 枪支 轴承 ， 和 展品
['geɪpɪŋ] [saɪdz] .
gaping sides .
张开的 侧面 .

在航行中，她向左舷炮台展示了只有两门炮的姿态，并且两侧都敞开着。

[ðə; ði][ˌælə'bæmə][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːdʒ] .
The Alabama is at the mercy of the Kearsarge .
这 阿拉巴马州 是 在 这 怜悯 的 这 基尔萨奇 .

阿拉巴马号完全受制于基尔萨奇号。

['kæptɪn] [sɛmz] [kɔːlz][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ɑːft] , ['briːfli] [steɪts] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
Captain Semmes calls his officers aft , briefly states the condition of the two
队长 塞姆斯 呼叫 他的 警官 后部 ， 简要地 各州 这 状况 的 这 二
['ves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ，

塞姆斯船长召集船员到船尾，简要说明了两艘船的情况。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ə; eɪ] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] .
and orders a surrender to prevent a further loss of life .
和 订单 一个 投降 到 防止 一个 更远 损失 的 生活 .

并下令投降，以防止更多人员伤亡。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [siːsɪz] ['faɪərɪŋ] .
The colors are struck and the Kearsarge ceases firing .
这 颜色 是 击 和 这 基尔萨奇 停止 射击 .

降下战旗，基尔萨奇号停止射击。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə][sweə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][sə'rendə(r)]
Two of the junior officers of the Alabama swear they will never surrender
二 的 这 初级 警官 的 这 阿拉巴马州 发誓 他们 将要 绝不 投降
[tuː; tə][ə; eɪ] " [dæmd] ['jæŋki] ,
to a " damned Yankee ,
到 一个 " 该死的 扬基 ,

阿拉巴马号上的两名低级军官发誓，他们永远不会向"该死的北方佬"投降。

" [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ;
" but rather go down in the ship ;
" 但 相当 去 向下 在 这 船 ;

而是宁愿随船沉没；

[ɪn][ə; eɪ]['mjuːtənəs]['spɪrɪt] [ðeɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [pɔːt] [gʌnz] [ænd; ənd]['əʊpən]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
in a mutinous spirit they rush to the two port guns and open fire upon the
在 一个 叛逆的 精神 他们 匆忙 到 这 二 港口 枪支 和 打开 火 之上 这
['kɪrsɑːrdʒ] .
Kearsarge .
基尔萨奇 .

他们怀着叛逆之心，冲到两门左舷炮旁，向"基尔萨奇"号开火。

['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] ,
Captain Winslow ,
队长 温斯洛 ,

温斯洛船长

[ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'wəʊntɪd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [hɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz]
amazed at this unwonted conduct of an enemy who had hauled down his
惊叹 在 这 不寻常的 执行 的 一个 敌人 WHO 有 拖拽 向下 他的
[flæg][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [sə'rendə(r)] ,
flag in token of surrender ,
旗帜 在 令牌 的 投降 ,

敌人降下旗帜表示投降，却做出如此反常的举动，令我感到惊讶。

[ɪk'skleɪmd] : " [hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [trɪk] , [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['brɔːdsaɪd] .
exclaimed : " He is playing us a trick , give him another broadside .
惊呼 : " 他 是 玩耍 我们 一个 诡计 , 给 他 其他 舷侧 .

喊道："他在耍我们，再给他一轮猛攻。"

" [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [gəʊ] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bʊlwəks] , ['kæriɪŋ] [deθ]
" Again the shot and shell go crashing through the bulwarks , carrying death
" 再次 这 射击 和 壳 去 崩溃 通过 这 堡垒 , 携带 死亡
[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
and destruction ;
和 破坏 ;

"炮弹再次穿过舷墙，带来死亡和毁灭；

[ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [ɪz][leɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [baʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]
the Kearsarge is laid across the bows for raking and in position to employ
这 基尔萨奇 是 铺设 穿过 这 弓 为了 耙草 和 在 位置 到 采用
[greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstə(r)] [wɪð] ['dedli] [ɪ'fekt] .
grape and canister with deadly effect .
葡萄 和 罐 和 致命 影响 .

基尔萨奇炮横放在船头进行扫射，并已就位，可发射葡萄弹和霰弹，造成致命效果。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə][ɪz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] , [hɜː(r); hə(r)] ['ensən] [hɑːf] - ['mæstɪd] ,
Over the stern of the Alabama is displayed a white flag , her ensign half - masted ,
超过 这 船尾 的 这 阿拉巴马州 是 显示 一个 白色的 旗帜 , 她 军旗 一半 - 桅杆 ,

"阿拉巴马"号的船尾悬挂着一面白旗，其主旗降半旗。

['juːniən] [daʊn] ; ['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['ɔːdərs] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] .
union down ; Captain Winslow for the second time orders a cessation of firing .
联盟 向下 ; 队长 温斯洛 为了 这 第二 时间 订单 一个 停止 的 射击 .

工会溃败；温斯洛上尉第二次下令停止射击。

['kæptɪn] [sɛmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [sez] : " [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bʌt; bət][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Captain Semmes in his report says : " Although we were now but four hundred yards from each other ,
队长 塞姆斯 在 他的 报告 说道 : " 虽然 我们 是 现在 但 四 百 码 从 每个 其他 ,

塞姆斯上尉在他的报告中写道："虽然我们现在彼此之间只有四百码的距离，

[ðə; ði] ['enəmi] ['faɪəd][ə'pɒn][ˌem 'iː][faɪv] [taɪmz] ['ɑːftə(r)][maɪ] [-]
the enemy fired upon me five times after my [14]
这 敌人 被解雇 之上 我 五 时代 后 我的 [-]

敌人在我[14]之后向我开了五枪

[k'ʌləz] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] .
colors had been struck .
颜色 有 到过 击 .

色彩已然显现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪn'tenʃənəli] .
It is charitable to suppose that a ship - of - war of a christian nation could not have done this intentionally .
它 是 慈善 到 认为 那 一个 船 - 的 - 战争 的 一个 基督教 国家 可以 不是 有 完毕 这 故意 .

可以宽容地假设，基督教国家的战舰不可能故意做出这种事。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ;
" He had not the generosity to afford the explanation ;
" 他 有 不是 这 慷慨 到 买得起 这 解释 ;

他没有这份慷慨去解释；

[hiː; hi][ɪz]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [sə'rendə(r)] ;
he is silent as to the renewal of the fight after his surrender ;
他 是 沉默的 作为 到 这 续期 的 这 斗争 后 他的 投降 ;

对于投降后是否会重燃战火，他保持沉默；

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ɪn] ['krɪstʃən] ['wɔːfeə(r)] [wʊd] , [ɪn][sɪ'vɪə(r)]['dʒʌstɪs] ,
an act which in christian warfare would , in severe justice ,
一个 行为 哪个 在 基督教 战争 会 , 在 严重 正义 ,

在基督教战争中，这种行为，按照严厉的司法标准，将会是……

[hæv; həv] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['faɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [hæd; həd]
have authorized the Kearsarge to continue firing until the Alabama had
有 授权 这 基尔萨奇 到 继续 射击 直到 这 阿拉巴马州 有
[dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ;
disappeared beneath the waters ;
消失 下面 这 水 ;

已授权基尔萨奇号继续开火，直到阿拉巴马号沉入水底；

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] .
nay , even to have refused quarter to the survivors .
不 , 甚至 到 有 拒绝 四分之一 到 这 幸存者 .

不，甚至拒绝向幸存者提供人道待遇。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði] [faɪt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [wʌn] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] .
Thus ended the fight after a duration of one hour and two minutes .
因此 结束 这 斗争 后 一个 期间 的 一 小时 和 二 分钟 .

战斗持续了一小时零两分钟后结束。

[boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['loʊərd; 'laʊərd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)ld] [ˌælə'bæmə] .
Boats were now lowered from the humbled Alabama .
船 是 现在 降低 从 这 谦卑 阿拉巴马州 .

现在，小船正从受损的阿拉巴马号上放下。

[ə; eɪ] ['maːstəz] [meit] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['fuːləm] [baɪ] [neɪm] ,
A master's mate , an Englishman , Fullam by name ,
一个 硕士学位 伴侣 , 一个 英国人 , 富勒姆 经过 姓名 ,

一名船长助手，英国人，名叫富勒姆

[keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
came alongside the Kearsarge with a few of the wounded ,
来了 旁边 这 基尔萨奇 和 一个 很少 的 这 受伤 ,

他带着几名伤员跟在“基尔萨奇”号旁边，

[rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːskt]
reported the disabled and sinking condition of his vessel , and asked
据报道 这 已禁用 和 下沉 状况 的 他的 血管 , 和 问
[fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
for assistance .
为了 协助 .

他报告了自己船只的故障和下沉情况，并请求援助。

['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] [di'mɑːnd, -'mænd] : " [dʌz] ['kæptɪn] [sɛmz] [sə'rendə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ? "
Captain Winslow demanded : " Does Captain Semmes surrender his ship ? "
队长 温斯洛 要求 : " 做 队长 塞姆斯 投降 他的 船 ? "

温斯洛船长质问道：“塞姆斯船长投降吗？”

" [jes] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Yes , " was the reply .
" 是的 , " 曾是 这 回复 .

“是的，”对方回答道。

['fuːləm] [ðen] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd]
Fullam then solicited permission to return to the Alabama with his boat and
富勒姆 然后 征求意见 允许 到 返回 到 这 阿拉巴马州 和 他的 船 和
[kruː] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ,
crew to assist in rescuing the drowning ,
全体人员 到 协助 在 救援 这 溺水 ,

随后，富勒姆请求允许他带着自己的船和船员返回阿拉巴马号，协助营救溺水者。

['pledʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [wen] [ðɪs] [ækt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,
pledging his word of honor that when this act was accomplished ,
认捐 他的 单词 的 荣誉 那 什么时候 这 行为 曾是 完成 ,

他以荣誉担保，当此事完成时，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
he would come on board and surrender himself a prisoner .
他 会 来 在 木板 和 投降 他自己 一个 囚犯 .

他会登船并自愿成为俘虏。

[ʌn'hæpɪli] ['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
Unhappily Captain Winslow granted the request .
不幸地 队长 温斯洛 的确 这 要求 .

温斯洛船长很不情愿地批准了这个请求。

[wɪð] [les] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [men] ,
With less generosity , he could have detained the rebel officer and men ,
和 较少的 慷慨 , 他 可以 有 被拘留 这 反叛 官 和 男人 ,
[sə'plaɪd] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [-]
supplied their places in the [15]
供应 他们的 地方 在 这 [-]

如果他不那么慷慨，他本可以拘留叛军军官和士兵，为他们提供[15]中的位置。

[bəʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪps] ['kʌmpəni] , [sɪ'kjʊəd] [mɔː(r)] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]
boat from his own ship's company , secured more prisoners , and afforded
船 从 他的 自己的 船的 公司 , 安全 更多的 囚犯 , 和 提供
['iːkwəl] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strest] .
equal aid to the distressed .
平等的 援助 到 这 苦恼 .

他从自己船上的船员中抽调小船，抓获了更多俘虏，并向遇难者提供了同等的援助。

[ðə; ði] [ˌdʒenə'rɒsəti] [wɒz; wəz] [ə'bjuːzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːkwəl] [ʃəʊz] .
The generosity was abused as the sequel shows .
这 慷慨 曾是 受虐 作为 这 续集 演出 .

续集表明，这种慷慨被滥用了。

['fuːləm] ['pʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] , ['reskjuːd] ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] , [prə'siːdid]
Fullam pulled to the midst of the drowning , rescued several officers , proceeded
富勒姆 拉 到 这 中间 的 这 溺水 , 获救 一些 警官 , 继续
[tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪəhaʊnd] ,
to the Deerhound ,
到 这 猎鹿犬 ,

富勒姆划船到溺水现场，救起几名警官，然后前往"猎鹿人"号。

[kɑːst] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ə'drɪft] , [ænd; ənd] ['beɪsli] ['vaɪəleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['prɔfə] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
cast his boat adrift , and basely violated his proffered word of honor .
投掷 他的 船 漂流 , 和 卑鄙地 违反 他的 提供的 单词 的 荣誉 .

他弃船而去，卑鄙地违背了自己许下的荣誉誓言。

[ðə; ði] ['dɪəhaʊnd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] , [ə'pɪəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] ,
The Deerhound , after the conclusion of the fight , appears upon the scene ,
这 猎鹿犬 , 后 这 结论 的 这 斗争 , 出现 之上 这 场景 ,
[ænd; ənd] [pleɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] .
and plays an important part .
和 演出 一个 重要的 部分 .

战斗结束后，猎鹿犬出现，并在战斗中发挥了重要作用。

[ðɪs] [jɒt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['mesəz] . [leəd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [jɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə]
This yacht was built by the Messrs . Laird , at the same yard with the Alabama
这 游艇 曾是 建造 经过 这 先生们 . 领主 , 在 这 相同的 院子 和 这 阿拉巴马州
.
.
.

这艘游艇由莱尔德先生建造，与阿拉巴马号在同一船厂建造。

['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndwəd] , [ðə; ði] ['dɪəhaʊnd] [wɒz; wəz] [heild] ,
Coming under the stern from the windward , the Deerhound was hailed ,
未来 在下面 这 船尾 从 这 迎风 , 这 猎鹿犬 曾是 赞誉 ,

"猎鹿号"从迎风面驶来，在船尾下方，人们向它打招呼。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [rɪ'kwestɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
and her commander requested by Captain Winslow to run down to the
和 她 指挥官 请求 经过 队长 温斯洛 到 跑步 向下 到 这
[ˌælə'bæmə] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] .
Alabama and assist in picking up the men of the sinking vessel .
阿拉巴马州 和 协助 在 挑选 向上 这 男人 的 这 下沉 血管 .

她的指挥官应温斯洛船长的请求，赶往阿拉巴马号，协助营救正在下沉的船上的船员。

[ɔː(r)] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['læŋkəstə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] : " [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,
Or , as Mr . Lancaster reported : " The fact is ,
或者 , 作为 先生 . 兰开斯特 据报道 : " 这 事实 是 ,

或者，正如兰卡斯特先生所报道的那样："事实是，

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] [aʊt] ,
that when we passed the Kearsarge the captain cried out ,
那 什么时候 我们 通过了 这 基尔萨奇 这 队长 哭 出去 ,

当我们经过"基尔萨奇"号时，舰长喊道：

— - [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ;
— ' For God's sake do what you can to save them ;
— - 为了 神的 清酒 做 什么 你 能 到 节省 他们 ;

"看在上帝的份上，尽你所能去拯救他们；

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪd]
' and that was my warrant for interfering in any way for the aid
- 和 那 曾是 我的 保证 为了 干扰 在 任何 方式 为了 这 援助
[ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
and succor of his enemies .
和 救助 的 他的 敌人 .

"这就是我以任何方式干涉、援助他的敌人的理由。"

" [ðə; ði] ['dɪəhaʊnd] [stiːmd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] , [wɪtʃ] [sæŋk] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]
" The Deerhound steamed towards the Alabama , which sank almost immediately after
" 这 猎鹿犬 蒸 向 这 阿拉巴马州 , 哪个 沉没 几乎 立即地 后
, ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [boʊts] ,
, lowered her boats ,
, 降低 她 船 ,

"猎鹿号驶向阿拉巴马号，阿拉巴马号几乎立即沉没，猎鹿号放下了救生艇。"

['reskjuːd] ['kæptɪn] [sɛmz] , [ˌθɜː'tiːn] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [men] ,
rescued Captain Semmes , thirteen officers , and twenty - six men ,
获救 队长 塞姆斯 , 十三 警官 , 和 二十 - 六 男人 ,

救出了塞姆斯上尉、13名军官和26名士兵。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] , [ænd; ənd]
leaving the rest of the survivors to the boats of the Kearsarge , and
离开 这 休息 的 这 幸存者 到 这 船 的 这 基尔萨奇 , 和
[dɪ'pɑːtɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .
departed directly for Southampton .
已离开 直接地 为了 南安普顿 .

其余幸存者被留在基尔萨奇号的救生艇上，而他则直接前往南安普顿。

['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [jɒt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['prɪznər] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðeə(r)]
Captain Winslow permitted the yacht to secure his prisoners , anticipating their
队长 温斯洛 允许 这 游艇 到 安全的 他的 囚犯 , 预期 他们的
['sʌbsɪkwənt] [sə'rendə(r)] .
subsequent surrender .
随后的 投降 .

温斯洛船长允许游艇关押他的俘虏，并预料到他们随后会投降。

[ə'gen] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [-]
Again was his [16]
再次 曾是 他的 [-]

又是他的[16]

['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːtrəl] [ˌmɪs'pleɪst] .
confidence in the integrity of a neutral misplaced .
信心 在 这 正直 的 一个 中性的 放错地方了 .

对中立者诚信的信心是错误的。

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] , [wɒz; wəz] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]
The assistance of the yacht , it is presumed , was solicited in a spirit of
这 协助 的 这 游艇 , 它 是 假定 , 曾是 征求意见 在 一个 精神 的
['ʃɪvəlri] ,
chivalry ,
骑士精神 ,

据推测，请求游艇提供援助是出于骑士精神。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'ɪndʒəd] , [wɪð] [bʌt; bət] [θriː] ['wuːndɪd] , [pə'zest]
for the Kearsarge comparatively uninjured , with but three wounded , possessed
为了 这 基尔萨奇 比较 未受伤 , 和 但 三 受伤 , 拥有
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ɒv; əv] [stiːm] ,
of a full head of steam ,
的 一个 满的 头 的 蒸汽 ,

基尔萨奇号相对来说损伤较小，只有三人受伤，而且动力十足。

[wɒz; wəz][ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['enəmi] :
was in condition to engage a second enemy :
曾是 在 状况 到 从事 一个 第二 敌人 :

已做好与第二个敌人交战的准备：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
instead of remaining at a distance of about four hundred yards from the
反而 的 其余的 在 一个 距离 的 关于 四 百 码 从 这
[ˌælə'bæmə] ,
Alabama ,
阿拉巴马州 ,

而不是与阿拉巴马州保持大约四百码的距离，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sendɪŋ] [tuː] [boʊts] (['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] [ʌn'sɜːvɪsəbl]) ,
and from this position sending two boats (others being unserviceable) ,
和 从 这 位置 发送 二 船 (其他的 存在 无法使用) ,

从这个位置派出两艘船（其他船只无法使用），

[ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [baɪ] ['stiːmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['set(ə)lɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪn] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Kearsarge by steaming close to the settling ship and in midst of the
这 基尔萨奇 经过 蒸煮 关闭 到 这 安顿 船 和 在 中间 的 这
['væŋkwɪʃt] ,
vanquished ,
战败者 ,

“基尔萨奇”号通过靠近定居船和战败者中间航行，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ɔːl] — [sɛmz] , ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [men] .
could have captured all — Semmes , officers , and men .
可以 有 捕获 全部 — 塞姆斯 , 警官 , 和 男人 .

本来可以全部抓获——塞姆斯、军官和士兵。

[ðə; ði] ['dɪəhaʊnd] [stiːmz] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
The Deerhound steams rapidly away .
这 猎鹿犬 蒸汽 快速 离开 .

“猎鹿号”疾驰而去。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] ['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['kæptɪn]
An officer approaches Captain Winslow and reports the presence of Captain
一个 官 方法 队长 温斯洛 和 报告 这 在场 的 队长
[sɛmz] [ænd; ənd] ['meni] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [jɒt] ,
Semmes and many officers on board the English yacht ,
塞姆斯 和 许多 警官 在 木板 这 英语 游艇 ,

一名军官找到温斯洛船长，报告说塞姆斯船长和许多军官都在英国游艇上。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔː'θentɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n]
considering the information authentic as it was obtained from certain
考虑 这 信息 真正的 作为 它 曾是 获得 从 肯定
['prɪznər] ;
prisoners ;
囚犯 ;

考虑到这些信息是从某些囚犯那里获得的，因此具有真实性；

[hiː; hi] [sə'dʒests] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] , [ænd; ənd]
he suggests the propriety of firing a shot to bring her to , and
他 建议 这 礼 的 射击 一个 射击 到 带来 她 到 , 和
[ɑːsks] [pə'mɪʃ(ə)n] .
asks permission .
问 允许 .

他建议开枪让她清醒过来，并请求允许。

['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] ['ʃɪvlərəsli] [rɪ'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [huː]
Captain Winslow chivalrously replies in the negative , declaring that no Englishman who
队长 温斯洛 骑士精神 回复 在 这 消极的 , 声明 那 不 英国人 WHO
[flaɪz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɒt] [flæg] ,
flies the royal yacht flag ,
苍蝇 这 皇家 游艇 旗帜 ,

温斯洛船长绅士地予以否定回答，并宣称没有哪个英国人会悬挂皇家游艇旗帜。

[wʊd] [ækt] [səʊ] [dɪs'ɑːnərəbl] [ə; eɪ] [pɑːt] [æz; əz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] [wen] [hiː; hi]
would act so dishonorable a part as to run away with his prisoners when he
会 行为 所以 不光彩的 一个 部分 作为 到 跑步 离开 和 他的 囚犯 什么时候 他
[hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] .
had been asked to save them from drowning .
有 到过 问 到 节省 他们 从 溺水 .

他竟然做出如此不光彩的行为，在被要求从溺水中救起俘虏时，竟然带着俘虏逃跑了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['dɪəhaʊnd] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ;
Meanwhile the Deerhound increases the distance from the Kearsarge ;
同时 这 猎鹿犬 增加 这 距离 从 这 基尔萨奇 ;

与此同时，猎鹿犬号与基尔萨奇号拉开了距离；

[ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [ə'dresɪz] ['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət] [wɪð]
another officer addresses Captain Winslow in language of similar effect , but with
其他 官 地址 队长 温斯洛 在 语言 的 相似的 影响 , 但 和
[mɔː(r)] ['pɒzətɪvnəs] ,
more positiveness ,
更多的 积极性 ,

另一名军官用类似的措辞，但语气更加积极地与温斯洛上尉交谈。

[ðæt] [sɛmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [-]
that Semmes and his officers were on [17]
那 塞姆斯 和 他的 警官 是 在 [-]

塞姆斯和他的军官们当时正在[17]

[bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] [in'devə] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
board the yacht endeavoring to escape .
木板 这 游艇 努力 到 逃脱 .

登上游艇，试图逃脱。

[wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ,
With undiminished confidence in the honor of the English gentleman ,
和 未减损 信心 在 这 荣誉 的 这 英语 绅士 ,

对英国绅士的荣誉依然充满信心，

[wɪð] [kən'tɪnjuːd] ['ʃɪvəlrɪk] ['spɪrɪt] ['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['faɪəd] , [nɒt]
with continued chivalric spirit Captain Winslow refuses to have a shot fired , not
和 持续 骑士精神 精神 队长 温斯洛 拒绝 到 有 一个 射击 被解雇 , 不是
['kredɪtɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] ,
crediting the flight ,
信用 这 航班 ,

温斯洛上尉秉持着骑士精神，拒绝开枪，也不承认这次飞行任务的功劳。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] " ['sɪmpli] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] , " [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ]
saying that the yacht was " simply coming round , " and would not go away
说 那 这 游艇 曾是 " 简单地 未来 圆形的 , " 和 会 不是 去 离开
[wɪ'ðaʊt] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] .
without communicating .
没有 沟通 .

他们说游艇“只是在绕道而行”，而且不打招呼是不会离开的。

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv]
" I could not believe that the commander of that vessel could be guilty of
" 我 可以 不是 相信 那 这 指挥官 的 那 血管 可以 是 有罪的 的
[səʊ] [dɪs'greɪsfl] [æn; ən] [ækt] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['prɪznər] ,
so disgraceful an act as taking our prisoners ,
所以 可耻 一个 行为 作为 采取 我们的 囚犯 ,

“我简直不敢相信那艘船的指挥官会犯下如此可耻的罪行，竟然俘虏我们的战俘。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
and therefore took no means to prevent it .
和 所以 采取 不 方法 到 防止 它 .

因此，并没有采取任何措施来阻止它。

" [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [trʌst] [ɪn] ['ʃɪvəlri] , ['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] [mait] [hæv; həv] [ə'restɪd] [ðə; ði] [jɒt] [ɪn]
" Without this trust in chivalry , Captain Winslow might have arrested the yacht in
" 没有 这 相信 在 骑士精神 , 队长 温斯洛 可能 有 被捕 这 游艇 在
[hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] ,
her flight ,
她 航班 ,

“如果没有这种对骑士精神的信任，温斯洛船长或许会在游艇逃窜时将其扣押。”

[ɪf] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruː'denʃ(ə)l] ['məʊtɪv] ,
if only as a prudential motive ,
如果 仅有的 作为 一个 审慎 动机 ,

即使仅仅出于谨慎的考虑，

[rɪ'zɜ͂vɪŋ] ['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wen] [taɪm][hæd; həd]
reserving final action as to the seizure of the passengers when time had
预订 最终的 行动 作为 到 这 发作 的 这 乘客 什么时候 时间 有
[biːn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
been afforded for reflection .
到过 提供 为了 反射 .

保留对扣押乘客采取最终行动的权利，以便有时间进行反思。

[nəʊ] [ʃɒt] [ɪz]['faɪəd] : [ðə; ði] ['dɪəhaʊnd] ['faɪnəli] [,disə'piə] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [praɪz] , [sɛmz] ,
No shot is fired : the Deerhound finally disappears with the great prize , Semmes ,
不 射击 是 被解雇 : 这 猎鹿犬 最后 消失 和 这 伟大的 奖 , 塞姆斯 ,

没有开枪：猎鹿犬最终带着巨大的猎物塞姆斯消失了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pɑːst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['brɪliənt] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌn][ɒv; əv]
and thus passed an opportunity of making this brilliant engagement one of
和 因此 通过了 一个 机会 的 制作 这 杰出的 订婚 一 的
[ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][ɪn]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the most complete and satisfactory in naval history .
这 最多 完全的 和 令人满意的 在 海军 历史 .

因此，错失了使这场精彩的交锋成为海军史上最完整、最令人满意的交锋之一的机会。

['kæptɪn] ['wɪnzloʊ] [ɪ'rəʊniəsli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪəhaʊnd] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]
Captain Winslow erroneously thought that the Deerhound would not run away with the
队长 温斯洛 错误地 想法 那 这 猎鹿犬 会 不是 跑步 离开 和 这
['reskjuːd] [p'ɜːsənz] :
rescued persons :
获救 人 :

温斯洛上尉错误地认为，猎鹿犬不会带着获救的人逃跑：

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'ləʊn] .
in this opinion he was probably alone .
在 这 观点 他 曾是 大概 独自的 .

持这种观点的人可能只有他一个。

[æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ə'kɜːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] ;
An excitement occurred as a consequent ;
一个 激动 发生 作为 一个 后果 ;

由此引发了一场骚动；

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
an expression of regret for the escape of the yacht and her
一个 表达 的 后悔 为了 这 逃脱 的 这 游艇 和 她
['kʌvətɪd] [praɪz] ,
coveted prize ,
令人垂涎的 奖 ,

对游艇逃脱以及她梦寐以求的奖品的丢失表示遗憾。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viktə] .
after being as it were within reach of the victors .
后 存在 作为 它 是 之内 抵达 的 这 胜利者 .

仿佛胜利者触手可及。

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'gret] [wɒz; wəz]['mænɪfest] .
The bitterness of the regret was manifest .
这 苦味 的 这 后悔 曾是 显现 .

悔恨的苦涩显而易见。

[ðə; ði] [feɪmd] [ˌælə'bæmə] , " [ə; eɪ] - [-]
The famed Alabama , " a formid [18]
这 著名的 阿拉巴马州 , " 一个 - [-]

著名的阿拉巴马州，“一个强大的[18]

['eɪb(ə)l] [ʃɪp] , [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kɒmɜːs] , [wel] [ɑːmd] , [wel] [mænd] , [wel]
able ship , the terror of American commerce , well armed , well manned , well
有能力的 船 ， 这 恐怖 的 美国人 商业 ， 出色地 武装 ， 出色地 有人值守 ， 出色地
['hændld] ,
handled ,
处理 ，

性能卓越的战舰，美国商业的噩梦，装备精良，人员充足，操控娴熟。

" [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , " [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , " [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]
" was destroyed , " sent to the bottom in an hour , " but her
" 曾是 损毁 ， " 发送 到 这 底部 在 一个 小时 ， " 但 她
[nəʊ'tɔːriəs] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] :
notorious commander had escaped :
臭名昭著 指挥官 有 逃脱 ：

"被摧毁了"，"一小时内沉入海底"，但她臭名昭著的指挥官却逃脱了：

[ðə; ði] [eɪ'klɑː] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [siːmd] [ɔːl'redi] ['les(ə)nd] .
the eclat of victory seemed already lessened .
这 埃克拉特 的 胜利 似乎 已经 减少 .

胜利的喜悦似乎已经减弱了。

[æt; ət] - . - [ðə; ði][ˌælə'bæmə][sæŋk][ɪn] ['fɔːti] - [faɪv] ['fæðəmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
At 12 . 24 the Alabama sank in forty - five fathoms of water ,
在 - . - 这 阿拉巴马州 沉没 在 四十 - 五 英寻 的 水 ，

12点24分，阿拉巴马号沉入45英寻深的水中。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['ʃeəbʊəg] ['breɪkwɔːtə(r)]
at a distance of about four and a half miles from Cherbourg Breakwater
在 一个 距离 的 关于 四 和 一个 一半 英里 从 瑟堡 防波堤
, [ɒf] [ðə; ði] [west] ['entrəns] .
, off the west entrance .
， 离开 这 西方 入口 .

距离瑟堡防波堤西入口约四英里半。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [hʌld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] ['mɪzn] [mɑːsts] ,
She was severely hulled between the main and mizzen masts ,
她 曾是 严重 去壳 之间 这 主要的 和 后桅 桅杆 ，

她的主桅和后桅之间船体严重受损。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['set(ə)lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stɜːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .
and commenced settling by the stern before the termination of the conflict .
和 开始 安顿 经过 这 船尾 前 这 终止 的 这 冲突 .

在冲突结束前，船尾就开始进行结算。

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [sə'pɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]
Her crew had jumped into the sea , supporting themselves by portions of
她 全体人员 有 跳了起来 进入 这 海 ， 支持 他们自己 经过 部分 的
[ðə; ði] [rek] ,
the wreck ,
这 破坏 ，

她的船员跳入海中，抓住残骸的某些部分支撑着自己。

[spɑːrz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ək'sesəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd]
spars , and other accessible objects , the water swept over the stern and
桅杆 ， 和 其他 可访问 对象 ， 这 水 扫荡 超过 这 船尾 和
['ʌpə(r)] [dek] ,
upper deck ,
上 甲板 ，

水流冲刷着桅杆和其他触手可及的物体，漫过船尾和上层甲板。

[ænd; ənd] [wen] [ðʌs] ['pɑːʃəli] [səb'mɜːdʒd] , [ðə; ði]['meɪnmɑːst] , [pɪəst] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] , [brəʊk] [ɒf]
and when thus partially submerged , the mainmast , pierced by a shot , broke off
和 什么时候 因此 部分 湮 ， 这 主桅杆 ， 穿孔 经过 一个 射击 ， 打破 离开
[nɪə(r)][ðə; ði] [hed] ,
near the head ,
靠近 这 头 ，

当船体部分浸入水中时，主桅杆被炮弹击穿，在桅杆顶端附近断裂。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][end] .
the bow lifted from the waves , and then came the end .
这 弓 抬起 从 这 波浪 ， 和 然后 来了 这 结尾 .

船头从波浪中抬起，然后，一切结束了。

['sʌd(ə)nli] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɑːft][ɒv; əv][ðə; ði]
Suddenly assuming a perpendicular position , caused by the falling aft of the
突然 假设 一个 垂直 位置 ， 导致 经过 这 坠落 后部 的 这
['bætri] [ænd; ənd] [stɔːz] ,
battery and stores ,
电池 和 商店 ，

由于炮台和弹药后部下落，炮台突然呈垂直位置。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [plʌm] - [laɪn] , [stɜːn] [fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ,
straight as a plumb - line , stern first , she went down ,
直的 作为 一个 垂直 - 线 ， 船尾 第一的 ， 她 去 向下 ，

她笔直地沉入水中，船尾先着地。

[ðə; ði]['dʒɪbˌbuːm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] .
the jibboom being the last to appear above water .
这 吉布姆 存在 这 最后的 到 出现 多于 水 .

前桅横桁是最后一个露出水面的部件。

[daʊn] [sæŋk][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [mən] , ['rɪd(ə)ld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
Down sank the terror of merchantmen , riddled through and through ,
向下 沉没 这 恐怖 的 商船 ， 布满谜团 通过 和 通过 ，

商船的恐惧沉入海底，船身布满弹孔。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['restɪŋ] [pleɪs] , [nɒt][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ə'rəʊz]
and as she disappeared to her last resting place , not a cheer arose
和 作为 她 消失 到 她 最后的 休息 地方 ， 不是 一个 欢呼 出现
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['viktə] .
from the victors .
从 这 胜利者 .

当她消失在最后的安息之地时，胜利者中没有发出一声欢呼。

[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['kʊriər] : " [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [frentʃ]
To borrow the language of the Liverpool Courrier : " Down under the French
到 借 这 语言 的 这 利物浦 快递员 ： " 向下 在下面 这 法语
['wɔːtəz] ,
waters ,
水 ，

借用《利物浦信使报》的话来说：“在法国水域之下，

['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [laɪz][ðə; ði]['gælənt][ˌælə'bæmə] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][gʌnz]
resting on the bed of the ocean , lies the gallant Alabama , with all her guns
休息 在 这 床 的 这 海洋 ， 谎言 这 英勇 阿拉巴马州 ， 和 全部 她 枪支
[ə'bɔːd] , [-]
aboard , [19]
船上 ， [-]

英勇的阿拉巴马号战舰静静地躺在海底，舰上所有的火炮都还在。[19]

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [kruː] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [siː] [jiːldz] [ʌp][ɪts] [ded] .
and some of her brave crew , waiting until the sea yields up its dead .
和 一些 的 她 勇敢的 全体人员 , 等待 直到 这 海 产量 向上 它是 死的 .

还有她的一些勇敢的船员，等待着大海交出它的亡灵。

" ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] ,
" Mounted on the summit of an old church tower ,
" 安装 在 这 首脑 的 一个 老的 教会 塔 ,

“建于一座古老教堂塔楼的顶端，

[ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['ɑːtɪst] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['negətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] .
a photographic artist obtained a good negative of the contest .
一个 摄影 艺术家 获得 一个 好的 消极的 的 这 竞赛 .

一位摄影艺术家获得了比赛的一张不错的底片。

[æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [treɪn] [frɒm; frəm]['pærɪs] [ə'raɪvd] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
An excursion train from Paris arrived Sunday morning ,
一个 短途旅行 火车 从 巴黎 到达的 星期日 早晨 ,

周日早上，一列从巴黎开来的观光列车抵达。

['brɪŋɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði]
bringing hundreds of pleasure - seekers who were unexpectedly favored by the
带来 数百 的 乐趣 - 寻求者 WHO 是 不料 受青睐 经过 这
['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [faɪt] .
spectacle of a sea - fight .
奇观 的 一个 海 - 斗争 .

数百名寻欢作乐者意外地被海战的壮观景象所吸引。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [mə'nɒpəlaiz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)]
The events of the day monopolized the conversation of Parisian society for
这 活动 的 这 天 垄断 这 对话 的 巴黎人 社会 为了
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
more than a week .
更多的 比 一个 星期 .

当天发生的事件占据了巴黎上流社会一周多的谈话话题。

[ðɪs] [grænd] [ɑː'tɪləri] ['djuːəl] , [ɔː(r)] ['sʌndeɪ] [ˌglædiə'tɔːriəl]['kɒmbæt] ,
This grand artillery duel , or Sunday gladiatorial combat ,
这 盛大 炮兵 决斗 , 或者 星期日 角斗士 战斗 ,

这场盛大的炮兵决斗，或者说是周日的角斗士搏斗，

[ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [spek'tetər] , [huː] [ə'pɒn][ðə; ði]
occurred in the presence of more than fifteen thousand spectators , who upon the
发生 在 这 在场 的 更多的 比 十五 千 观众 , WHO 之上 这
['haɪts] [ɒv; əv] ['ʃeəbʊəg] ,
heights of Cherbourg ,
高度 的 瑟堡 ,

当时有超过一万五千名观众在场，他们聚集在瑟堡山顶上。

[ðə; ði]['breɪkwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , ['witnis] " [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]
the breakwater , and rigging of men - of - war , witnessed " the last of
这 防波堤 , 和 索具 的 男人 - 的 - 战争 , 目击者 " 这 最后的 的
[ðə; ði][ˌælə'bæmə] .
the Alabama .
这 阿拉巴马州 .

防波堤和军舰的索具见证了“阿拉巴马号的最后时刻”。

" [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [kruːz] [ɒv; əv] [tuː] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] [bɜːnt]
" Among them were the captains and crews of two merchant ships burnt
" 之中 他们 是 这 队长 和 船员 的 二 商人 船舶 烧焦的
[baɪ][ðə; ði]['deərɪŋ]['rəʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['ʃeəbʊəg] .
by the daring rover a few days before her arrival at Cherbourg .
经过 这 大胆 探测车 一个 很少 天 前 她 到达 在 瑟堡 .

"其中包括两名商船的船长和船员，这艘商船在她抵达瑟堡前几天被这艘大胆的游船烧毁。

[ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kɒmbæt][wɒz; wəz] [ɪn'tens] ,
Their excitement during the combat was intense ,
他们的 激动 期间 这 战斗 曾是 激烈的 ,

他们在战斗中异常兴奋。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['viktə] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
and their expressions of joy to the victors at the result ,
和 他们的 表达式 的 喜悦 到 这 胜利者 在 这 结果 ,

以及他们对胜利者的喜悦之情，

[sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [,depri'deiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
such as only those who had suffered from the depredations of the
这样的 作为 仅有的 那些 WHO 有 遭受 从 这 掠夺 的 这
[ˌælə'bæmə][kʊd; kəd] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] .
Alabama could give utterance to .
阿拉巴马州 可以 给 发声 到 .

只有那些遭受过阿拉巴马州蹂躏的人才能表达这种感受。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]
Many were desirous to go on board the Kearsarge to participate in the
许多 是 渴望 到 去 在 木板 这 基尔萨奇 到 参加 在 这
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

许多人都渴望登上"基尔萨奇"号战舰参与战斗。

[bʌt; bət][səʊ] ['strɪktli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː'træləti] [lɔː] [əb'zɜːvd] , [nəʊ] ['ɪntəkɔːs] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] .
but so strictly was the neutrality law observed , no intercourse was allowed .
但 所以 严格 曾是 这 中立 法律 观察到 , 不 交往 曾是 允许 .

但由于中立法得到严格遵守，任何形式的交往都是不允许的。

[ðə; ði][ˌælə'bæməz] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːdʒɪkl]
The Alabama's wounded were brought on board the Kearsarge for surgical
这 阿拉巴马州的 受伤 是 带来 在 木板 这 基尔萨奇 为了 外科
[ə'tendəns] .
attendance .
出席 .

阿拉巴马号上的伤员被送上基尔萨奇号接受外科手术治疗。

['sev(ə)nti] [p'ɜːsənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [faɪv] ['ɒfɪsəz] , [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ] [-]
Seventy persons , including five officers , were saved by [20]
七十 人 , 包括 五 警官 , 是 已保存 经过 [-]

包括五名军官在内的七十人获救[20]

[ðə; ði] [boʊts] .
the boats .
这 船 .

这些船。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] , ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv]
The conduct of Dr . Llewellyn , native of Wales , Assistant Surgeon of
这 执行 的 博士 . 卢埃林 , 本国的 的 威尔士 , 助手 外科医生 的
[ðə; ði][ˌælə'bæmə] , [dɪ'zɜːvs] ['menʃ(ə)n] .
the Alabama , deserves mention .
这 阿拉巴马州 , 值得 提到 .

威尔士人、阿拉巴马州助理外科医生卢埃林博士的行为值得一提。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd]
He was unremitting in attention to the wounded during the battle , and
他 曾是 不懈 在 注意力 到 这 受伤 期间 这 战斗 , 和
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] ,
after the surrender ,
后 这 投降 ,

战斗期间以及投降后，他始终不遗余力地照顾伤员。

[ˌsjuːpərin'tend] [ðeə(r)][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] , ['nəʊbli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp]
superintended their removal to the Kearsarge , nobly refusing to leave the ship
督导 他们的 移动 到 这 基尔萨奇 , 高贵地 拒绝 到 离开 这 船
[waɪl] [wʌn] [rɪ'meɪnd] .
while one remained .
尽管 一 剩余 .

他监督了他们转移到基尔萨奇号上的过程，并高尚地拒绝离开船上，直到有一人离开为止。

[ðɪs] [hjuː'meɪn]['djuːti] [pə'fɔːmd] , [wɪð] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [swɪm] ,
This humane duty performed , with inability to swim ,
这 人道 责任 执行 , 和 无力 到 游泳 ,

这项人道主义职责是在不会游泳的情况下完成的。

[hiː; hi] [kɔːzd] [tuː] ['empti] [ʃel] ['bɒksɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] , [æn; ən]
he caused two empty shell boxes to be attached to his waist , an
他 导致 二 空的 壳 盒子 到 是 随附的 到 他的 腰部 , 一个
['ɪmprəvaɪzd] [laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] ,
improvised life - preserver ,
即兴发挥 生活 - 保护者 ,

他让人把两个空弹壳盒绑在腰间，做成一个简易的救生圈。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'peəd] [liːpt] ['əʊvəbɔːd] .
and thus prepared leaped overboard .
和 因此 准备 跳跃 落水 .

于是，他做好准备，纵身跃入海中。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌrid] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ['bɒksɪz] ,
In the hurried adjustment of the shell boxes ,
在 这 慌忙 调整 的 这 壳 盒子 ,

在匆忙调整弹壳箱的过程中，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [keə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti] ,
sufficient care was not taken to maintain the center of gravity ,
充足的 关心 曾是 不是 已采取 到 维持 这 中心 的 重力 ,

没有采取足够的措施来保持重心稳定。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dʒentlmən] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] ,
the unfortunate gentleman failed to keep his head above water ,
这 不幸 绅士 失败的 到 保持 他的 头 多于 水 ,

这位不幸的先生没能保住自己的头不被淹死。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][eɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['kɒmreɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
and before aid could be derived from his struggling comrades , he was dead .
和 前 援助 可以 是 衍生的 从 他的 挣扎 同志们 ， 他 曾是 死的 .

还没等他那些苦苦挣扎的战友们伸出援手，他就死了。

[æt; ət][θriː] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ['æŋkəd] [ɪn] ['ʃeəbʊəg] ['hɑːbə(r)] ;
At 3 . 10 p . m . the Kearsarge anchored in Cherbourg harbor ;
在 3 . - p . 米 . 这 基尔萨奇 锚定 在 瑟堡 港口 ;

下午3点10分，基尔萨奇号在瑟堡港抛锚；

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɑːpɪ'tɑːl][lɑː] [mə'riːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɪznər] ,
the wounded were transferred the same evening to the Hôpital la Marine , and all the prisoners ,
这 受伤 是 转移 这 相同的 晚上 到 这 医院 拉 海洋 , 和 全部 这 囚犯 ,

当晚，伤员被转移到海军医院，所有战俘也都被转移了。

['ɒfɪsəz] [ɪk'septɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [pə'rəʊld] [ænd; ənd] [set] [ɒn] [ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .
officers excepted , were paroled and set on shore before sunset .
警官 例外 , 是 假释 和 放 在 支撑 前 日落 .

除军官外，其余人员均被假释，并在日落前被送上岸。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][bəuθ] ['ves(ə)lz] ['hɑːməˌnaɪzd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði] ['kɔŋkərə] ['ʃeərɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,
The crew of both vessels harmonized after the fight , the conquerors sharing their clothes ,
这 全体人员 的 两个都 船只 协调 后 这 斗争 , 这 征服者 分享 他们的 衣服 ,

战斗结束后，两船船员和睦相处，胜利者还交换了衣物。

['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [grɒg] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔŋkə] .
supper , and grog with the conquered .
晚餐 , 和 格罗格酒 和 这 征服 .

与战败者共进晚餐，畅饮朗姆酒。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [nəʊn] ,
The total casualties of the Alabama are not known ,
这 全部的 伤亡 的 这 阿拉巴马州 是 不是 已知 ,

阿拉巴马号战舰的总伤亡人数尚不清楚。

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] — [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] .
estimated at forty - seven — a striking contrast to the three of the Kearsarge .
估计的 在 四十 - 七 — 一个 引人注目 对比 到 这 三 的 这 基尔萨奇 .

估计有 47 人——与“基尔萨奇”号的 3 人形成鲜明对比。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [rɪ'kʌvəd] ; [wʌn] , [ðə; ði] [breɪv] ['gaʊɪn] , [daɪd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] .
Two of these three recovered ; one , the brave Gowin , died in hospital .
二 的 这些 三 恢复 ; 一 , 这 勇敢的 戈温 , 死亡 在 医院 .

这三人中有两人康复；勇敢的戈温在医院去世。

[ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['gælənt] ['seɪlə(r)] [dɜː] [-]
The behavior of this gallant sailor dur [21]
这 行为 的 这 英勇 水手 杜尔 [-]

这位英勇水手的行为[21]

[ɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪɡ'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['sɜːdʒən] ,
ing and after the battle , as described by the Executive Officer and Surgeon ,
ing 和 后 这 战斗 , 作为 描述 经过 这 管理人员 官 和 外科医生 ,

战斗期间及战斗结束后，正如执行官和外科医生所描述的那样：

[ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
is worthy of the highest commendation .
是 值得 的 这 最高 表彰 .

值得最高赞誉。

[st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['pɪvət] [ɡʌn] , [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ,
Stationed at the after - pivot gun , by the explosion of a shell ,
驻 在 这 后 - 枢 枪 , 经过 这 爆炸 的 一个 壳 ,

位于后枢轴炮处，被炮弹爆炸震中

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][left] [θaɪ] [ænd; ənd][leɡ] ; [ɪn][ðə; ði]['æɡəni][ɒv; əv][peɪn] ,
he was seriously wounded in the left thigh and leg ; in the agony of pain ,
他 曾是 严重地 受伤 在 这 左边 大腿 和 腿 ; 在 这 痛苦 的 疼痛 ,

他的左大腿和小腿受了重伤；在剧痛中，

[ænd; ənd] [ɪɡ'zɔːstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [hiː; hi] [dræɡd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːwəd] [hætʃ] ,
and exhausted from the loss of blood , he dragged himself to the forward hatch ,
和 筋疲力尽的 从 这 损失 的 血 , 他 拖拽 他自己 到 这 向前 孵化 ,

他因失血过多而精疲力竭，挣扎着爬向船首舱口。

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]['ɪndʒəri] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [maɪt] [nɒt] [liːv] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] :
concealing the severity of injury , that his comrades might not leave their stations for his assistance :
隐藏 这 严重性 的 受伤 , 那 他的 同志们 可能 不是 离开 他们的 车站 为了 他的 协助 :

他隐瞒了伤势的严重程度，以免战友们离开岗位前来救助他：

['feɪntɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [huːm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɡaʊɪn] ,
fainting , he was lowered to the care of the surgeon , whom poor Gowin ,
昏厥 , 他 曾是 降低 到 这 关心 的 这 外科医生 , 谁 贫穷的 戈温 ,

他昏厥过去，被抬到外科医生那里接受治疗，可怜的戈温

[ɪn] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , ['ɡriːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] : " ['dɒktə(r)] ,
in acuteness of suffering , greeted with a smile , saying : " Doctor ,
在 急性 的 痛苦 , 问候 和 一个 微笑 , 说 : " 医生 ,

在极度痛苦中，他面带微笑地说道：“医生，

[ai][kæn; kən] [faɪt] [nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][səʊ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
I can fight no more and so come to you , but it is all right ,
我 能 斗争 不 更多的 和 所以 来 到 你 , 但 它 是 全部 正确的 ,

我已经无力反抗，所以来到你身边，但没关系。

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] ; " [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli]

I am satisfied , for we are whipping the Alabama ; " and subsequently

我 是 使满意 ， 为了 我们 是 鞭打 这 阿拉巴马州 ； " 和 随后

:

:

:

我很满意，因为我们正在痛击阿拉巴马队；"随后：

" [ai] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [luːz] [maɪ][leg][ɔː(r)][maɪ][laɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] .

" I will willingly lose my leg or my life if it is necessary .

" 我 将要 心甘情愿 失去 我的 腿 或者 我的 生活 如果 它 是 必要的 .

"如果必要的话，我甘愿失去我的腿或我的生命。"

" ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mætrəs] [hiː; hi] [peɪd] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt]

" Lying upon his mattress he paid strict attention to the progress of the fight

" 说谎 之上 他的 床垫 他 有薪酬的 严格的 注意力 到 这 进步 的 这 斗争

,

,

,

"他躺在床垫上，密切关注着战斗的进展。"

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'lɪsɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ɒn] [dek] — [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð]

as far as could be elicited by the sounds on deck — his face beaming with

作为 远的 作为 可以 是 引发的 经过 这 声音 在 甲板 — 他的 脸 光芒四射 和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ;

satisfaction whenever the cheers of his shipmates were heard ;

满意 每当 这 干杯 的 他的 船友 是 听到 ；

从甲板上的声音就能听出来——每当听到船员们的欢呼声，他的脸上都会露出满意的笑容；

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn] [iːtʃ] [ig'zʌlt]

with difficulty he waved his hand over his head and joined in each exulting

和 困难 他 挥手 他的 手 超过 他的 头 和 加入 在 每个 欣喜若狂

[ʃaʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .

shout with a feeble voice .

喊 和 一个 微弱 嗓音 .

他费力地挥动着手，用微弱的声音加入到每一次欢呼声中。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['kʌmfət] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wuːndɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] "

At times he would comfort the other wounded by an earnest assurance that "

在 时代 他 会 舒适 这 其他 受伤 经过 一个 认真 保证 那 "

['vɪktəri] [ɪz]['aʊəz] !

victory is ours !

胜利 是 我们的 ！

有时他会用真诚的保证来安慰其他受伤的人："胜利是属于我们的！"

" [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪm][nəʊ] ['fɜːðə(r)]

" Directly after the fight he desired the surgeon to render him no further

" 直接地 后 这 斗争 他 想要的 这 外科医生 到 使成为 他 不 更远

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention ,

注意力 ，

"打斗结束后，他立即要求外科医生不要再对他进行任何治疗。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] " ['duːɪŋ] [wel] ,

for he was " doing well ,

为了 他 曾是 " 正在做 出色地 ，

因为他"做得很好，

" [rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ɒv; əv]
" requesting that all his time should be devoted to the " poor fellows of
" 请求 那 全部 他的 时间 应该 是 奉献 到 这 " 贫穷的 伙伴们 的
[ðə; ði] [ˌælə'bæmə] .
the Alabama .
这 阿拉巴马州 .

并要求将所有时间都奉献给"阿拉巴马州的穷人"。

" [ɪn] [-]
" In [22]
" 在 [-]

"在[22]

[ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'zaɪnd] , ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] ['vɪktɪm] , [praʊd]
the hospital he was resigned , thankful for being the only victim , proud
这 医院 他 曾是 辞职 , 感恩 为了 存在 这 仅有的 受害者 , 自豪的
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ʃipmeit] ,
of his ship and shipmates ,
的 他的 船 和 船友 ,

他被送往医院，并表示愿意接受治疗。他庆幸自己是唯一的受害者，并为自己的军舰和战友感到自豪。

['friːkwəntli] [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [daɪ] ['ɑːftə(r)] [səʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .
frequently asserting his willingness to die after so glorious a victory .
频繁地 断言 他的 意愿 到 死 后 所以 辉煌 一个 胜利 .

他经常表示，在取得如此辉煌的胜利后，他愿意牺牲生命。

" [ðɪs] [mæn] , [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , " [rəʊt] [ðə; ði] [frentʃ]
" This man , so interesting by his courage and resignation , " wrote the French
" 这 男人 , 所以 有趣的 经过 他的 勇气 和 辞职 , " 写道 这 法语
['sɜːdʒən] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
surgeon - in - chief ,
外科医生 - 在 - 首席 ,

"这个人，他的勇气和无奈令人敬佩，"法国外科主任写道。

[wɪð] ['juːnɪfɔːm] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] , [ɪn'lɪstɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] ;
with uniform patience and cheerfulness , enlisted general sympathy ;
和 制服 耐心 和 愉悦 , 入伍 一般的 同情 ;

以始终如一的耐心和乐观精神，赢得了普遍的同情；

[ɔːl] ['æŋkʃəsli] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .
all anxiously desired his recovery and sincerely regretted his decease .
全部 焦虑地 想要的 他的 恢复 和 真挚地 后悔 他的 死亡 .

所有人都热切期盼他早日康复，并对他的离世深感惋惜。

['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [kən'dʌkt]
Certainly one of the most interesting events of the action is the heroic conduct
当然 一 的 这 最多 有趣的 活动 的 这 行动 是 这 英勇 执行
[ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['gaʊɪn] .
of the brave Gowin .
的 这 勇敢的 戈温 .

这场战斗中最引人入胜的事件之一，无疑是勇敢的戈温的英勇行为。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['evə(r)] [ə'keɪʒnz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
An incident that ever occasions gratification in its relation ,
一个 事件 那 曾经 场合 满足感 在 它是 关系 ,

一件总能带来愉悦感的事，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [k'ʌləz] [baɪ]
was the singular coincidence of the lowering of the rebel colors by
曾是 这 单数 巧合 的 这 降低 的 这 反叛 颜色 经过
[æn; ən] ['ɜːli] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ,
an early shot from the Kearsarge ,
一个 早期的 射击 从 这 基尔萨奇 ，

叛军旗帜被"基尔萨奇"号战舰提前击落，这真是一个奇特的巧合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [flæg][baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['vɒli]
and the unfolding of the victorious flag by a shot from the last volley
和 这 展开 的 这 胜利者 旗帜 经过 一个 射击 从 这 最后的 截击
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ,
of the Alabama ,
的 这 阿拉巴马州 ，

阿拉巴马队最后一轮射击中，胜利的旗帜随之展开。

['praɪə(r)][tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
prior to surrender .
事先的 到 投降 .

投降之前。

[æt; ət][ðə; ði][meɪn] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [ðə; ði] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] ,
At the main peak of the Kearsarge the colors were stopped ,
在 这 主要的 顶峰 的 这 基尔萨奇 这 颜色 是 停止 ，

在基尔萨奇峰的主峰处，旗帜停止了飘扬。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['ensən] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ,
that they might be displayed if the ensign was carried away ,
那 他们 可能 是 显示 如果 这 军旗 曾是 携带 离开 ，

如果旗帜被带走，它们或许可以被展示出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði]['embləm][ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [sək'ses] .
and to serve as the emblem of victory in case of a happy success .
和 到 服务 作为 这 徽 的 胜利 在 案件 的 一个 快乐的 成功 .

如果取得圆满成功，它将作为胜利的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][ˌælə'bæməz] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]
It will be remembered that the Alabama's colors were brought down by a
它 将要 是 记得 那 这 阿拉巴马州的 颜色 是 带来 向下 经过 一个
[ʃɒt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['brɔːdsaɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ,
shot from one of the first broadsides of the Kearsarge ,
射击 从 一 的 这 第一的 传单 的 这 基尔萨奇 ，

人们将会记得，阿拉巴马号战舰最早的舷炮齐射之一，就击落了它的旗帜。

— [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] ['əʊmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
— an auspicious omen for the sailor at the commencement of battle .
— 一个 吉祥 预兆 为了 这 水手 在 这 开始 的 战斗 .

——这是水手在战斗开始时的吉兆。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['brɔːdsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [pɑːst] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
A shot from the last broadside of the Alabama passed high over the
一个 射击 从 这 最后的 舷侧 的 这 阿拉巴马州 通过了 高的 超过 这
['kɪrsɑːrdʒ] ,
Kearsarge ,
基尔萨奇 ，

阿拉巴马号战列舰最后一次舷侧齐射的一发炮弹高高飞过基尔萨奇号战列舰。

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hæljəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ʌləz] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] [piːk] ,
striking and carrying away the halyards of the colors at the main peak ,
引人注目 和 携带 离开 这 升帆索 的 这 颜色 在 这 主要的 顶峰 ，

击落并带走主峰顶的旗帜绳索，

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , ['pʊld] [sə'fɪʃntli] [-]
and in so doing , pulled sufficiently [23]
和 在 所以 正在做 , 拉 足够 [-]

这样做，就足以拉动[23]

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [stɒp] ,
to break the stop ,
到 休息 这 停止 ,

打破僵局，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ˌʌn'fəːl] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [flæg][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ensən]
and thereby unfurled the triumphant flag at the moment the rebel ensign
和 从而 展开 这 凯 旗帜 在 这 片刻 这 反叛 军旗
[wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] .
was struck in token of submission .
曾是 击 在 令牌 的 提交 .

于是，在叛军旗帜被降下表示投降的那一刻，胜利的旗帜便展开了。

[ðə; ði][ˌælə'bæmə][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] — [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] ['biːɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒd] , [ðæt] [ɪf]
The Alabama was destroyed — the Kearsarge being so little damaged , that if
这 阿拉巴马州 曾是 损毁 — 这 基尔萨奇 存在 所以 小的 损坏的 , 那 如果
[rɪ'kwaɪəd] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ə'nʌðə(r)] ['enəmi] .
required , could have engaged another enemy .
必需的 , 可以 有 已订婚的 其他 敌人 .

阿拉巴马号被摧毁了——基尔萨奇号受损轻微，如有必要，还可以与另一名敌人交战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌælə'bæməz]['faɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prə'djuːst] [səʊ] ['mɒdərət] [æn; ən]
It is surprising that the Alabama's fire should have produced so moderate an
它 是 奇怪 那 这 阿拉巴马州的 火 应该 有 生产 所以 缓和 一个
['ɪndʒəri] ,
injury ,
受伤 ,

令人惊讶的是，阿拉巴马州的这场火灾只造成了如此轻微的伤亡。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜː(r); wə(r)]
for , according to report , over three hundred shot and shell were
为了 , 根据 到 报告 , 超过 三 百 射击 和 壳 是
[dɪs'tʃɑːdʒd] ; [ɒv; əv] [ðiːz] ,
discharged ; of these ,
出院 ; 的 这些 ,

据报道，共发射了三百多发炮弹；其中，

[ˌθɜː'tiːn] [tʊk] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn] [seɪlz] , ['rɪgɪŋ] , [bəʊts] , [ænd; ənd] [sməʊk]
thirteen took effect in the hull , and fifteen in sails , rigging , boats , and smoke
十三 采取 影响 在 这 船体 , 和 十五 在 帆 , 索具 , 船 , 和 抽烟
- [stæk] .
- stack .
- 堆 .

13条应用于船体，15条应用于帆、索具、船只和烟囱。

['lʌkɪli] , [ə; eɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] - ['paʊndə(r)]['raɪf(ə)l] [ʃel] [wɪtʃ] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn]
Luckily , a one hundred and ten - pounder rifle shell which lodged in the stern
幸运的是 , 一个 一 百 和 十 - 重锤 步枪 壳 哪个 已提交 在 这 船尾
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,

幸运的是，一枚卡在船尾柱上的110磅炮弹

['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['trænsəm] [freɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːti] - [tuː] - ['paʊndə(r)] [ʃel] [ðæt] ['entəd] ['fɔːwəd]
raising the transom frame , and a thirty - two - pounder shell that entered forward
提高 这 横梁 框架 , 和 一个 三十 - 二 - 重锤 壳 那 进入 向前
[ɒv; əv] ['fɔːwəd] - ['pɪvət] [pɔːt] ,
of forward - pivot port ,
的 向前 - 枢 港口 ,

抬起船尾框架，一枚32磅炮弹从前枢轴端口前方射入，

['krʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [weɪz] , [dɪd] [nɒt] [ɪk'spləʊd] .
crushing water - ways , did not explode .
压碎 水 - 方式 , 做过 不是 爆炸 .

压垮水道，但没有爆炸。

['kæptɪn] [sɛmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [sez] :
Captain Semmes , in his official report , says :
队长 塞姆斯 , 在 他的 官方的 报告 , 说道 :

塞姆斯上尉在他的官方报告中写道：

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" At the end of the engagement it was discovered by those of our
" 在 这 结尾 的 这 订婚 它 曾是 发现 经过 那些 的 我们的
['ɒfɪsəz] [huː] [went] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
officers who went alongside the enemy's ship with the wounded ,
警官 WHO 去 旁边 这 敌人的 船 和 这 受伤 ,

“战斗结束后，我方一些军官带着伤员靠近敌舰，发现了这一点。”

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪdʃɪp] ['sekʃ(ə)n][ɒn][bəʊθ][saɪdz][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['aɪən] - ['kəʊtɪd] .
that her midship section on both sides was thoroughly iron - coated .
那 她 船中部 部分 在 两个都 侧面 曾是 彻底 铁 - 涂层 .

她的船体中部两侧都完全被铁包裹着。

[ðɪs] ['plæŋkɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rɪpt] [ɒf] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][baɪ]['aʊə(r)] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ,
This planking had been ripped off in every direction by our shot and shell ,
这 木板 有 到过 撕裂 离开 在 每一个 方向 经过 我们的 射击 和 壳 ,

这些木板被我们的炮弹和子弹四处撕裂了。

[ðə; ði] [tʃeɪn] ['brəʊkən][ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [fɔːst] ['pɑːtli] ['ɪntuː][ðə; ði]
the chain broken and indented in many places , and forced partly into the
这 链 破碎的 和 缩进 在 许多 地方 , 和 强制 部分 进入 这
[ʃɪps] [saɪd] .
ship's side .
船的 边 .

链条断裂，多处凹陷，部分被挤压到船舷内。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['hevɪə] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [bəʊθ][ɪn] [ʃɪp] , ['bætri] , [ænd; ənd] [kruː] ;
The enemy was heavier than myself , both in ship , battery , and crew ;
这 敌人 曾是 较重 比 我 , 两个都 在 船 , 电池 , 和 全体人员 ;

敌军无论在舰船、炮台还是船员方面都比我方更强大；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['aɪən] - [klæd]
but I did not know until the action was over that she was also iron - clad
但 我 做过 不是 知道 直到 这 行动 曾是 超过 那 她 曾是 还 铁 - 覆膜
.
:
.

但直到行动结束后我才知道，她也身穿铁甲。

" [ðə; ði] [tʃeɪn] - ['pleɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] , [-]
" The chain - plating of the Kearsarge , [24]
" 这 链 - 电镀 的 这 基尔萨奇 , [-]

“基尔萨奇号的链板[24]

[ðə; ði] " ['aɪən] - [klæd] " [ɒv; əv] ['kæptɪn] [sɛmz] ,
the " iron - clad " of Captain Semmes ,
这 " 铁 - 覆膜 " 的 队长 塞姆斯 ,

塞姆斯船长的"铁甲舰"

[kən'sistid] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['fæðəmz] [ɒv; əv] [ʃiːt] [tʃeɪnz] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs]
consisted of one hundred and twenty fathoms of sheet chains covering a space
由……组成 的 一 百 和 二十 英寻 的 床单 链条 覆盖 一个 空间

[ə'mɪd] - [ʃɪps] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [naɪn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [baɪ] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [tuː]
amid - ships of forty - nine and one - half feet in length by sixteen feet two
之中 - 船舶 的 四十 - 九 和 一 - 一半 脚 在 长度 经过 十六 脚 二

['ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] ,
inches in depth ,
英寸 在 深度 ,

由一百二十英寻长的铁索组成，覆盖了船体中间长四十九英尺半、深十六英尺二英寸的空间。

[stɒpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['aɪˌbəʊlt] [wɪð] ['mɑːlɪn] ,
stopped up and down to eyebolts with marlines ,
停止 向上 和 向下 到 吊环螺栓 和 麻线 ,

上下止动，直至用绳索固定到吊环螺栓上，

[sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['aɪən] - [dɒgz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]
secured by iron - dogs and employed for the purpose of protecting the
安全 经过 铁 - 狗 和 受雇 为了 这 目的 的 保护 这

['endʒɪnz] [wen] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] [b'ʌŋkəz] [wɒz; wəz] ['empti] ,
engines when the upper part of the coal bunkers was empty ,
发动机 什么时候 这 上 部分 的 这 煤炭 掩体 曾是 空的 ,

用铁箍固定，用于在煤仓上部为空时保护发动机。

[æz; əz] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .
as happened during the action .
作为 发生 期间 这 行动 .

正如行动过程中发生的那样。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [baɪ] [ɪntʃ] [diːl] [bɔːdz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
The chains were concealed by inch deal boards as a finish .
这 链条 是 暗 经过 英寸 交易 板 作为 一个 结束 .

链条被一英寸厚的木板遮盖住，作为最后的装饰。

[ðə; ði] [tʃeɪn] - ['pleɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [strʌk] [twaɪs] , [baɪ] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [tuː] [paʊnd] [ʃɒt] [ɪn] ['stɑːbəd]
The chain - plating was struck twice , by a thirty - two pound shot in starboard
这 链 - 电镀 曾是 击 两次 , 经过 一个 三十 - 二 磅 射击 在 右舷

['gæŋweɪ] ,
gangway ,
舷梯 ,

链板被击中两次，一次是右舷舷梯被一枚32磅重的炮弹击中。

[wɪtʃ] [kʌt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [bruːzd] ['plæŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [tuː] - ['paʊndə(r)]
which cut the chain and bruised planking , and by a thirty - two - pounder
哪个 切 这 链 和 瘀伤 木板 , 和 经过 一个 三十 - 二 - 重锤

[ʃel] ,
shell ,
壳 ,

炮弹击断了链条，震伤了木板，还击中了32磅炮弹。

[wɪtʃ] [brəʊk] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ɪk'spləʊdɪd] , [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
which broke a link of the chain , exploded , and tore away a portion of
哪个 打破 一个 关联 的 这 链 , 爆炸了 , 和 撕裂 离开 一个 部分 的

[ðə; ði] [diːl] ['kʌvərɪŋ] .
the deal covering .
这 交易 覆盖 .

它打破了链条上的一个环节，爆炸了，并撕掉了交易包装的一部分。

[hæd; həd][ðə; ði] [ʃɒt] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] - ['paʊndə(r)]['raɪf(ə)l] , [ðə; ði]
Had the shot been from the one hundred and ten - pounder rifle , the
有 这 射击 到过 从 这 一 百 和 十 - 重锤 步枪 , 这
[rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ,
result would have been different ,
结果 会 有 到过 不同的 ,

如果那一枪是用一百一十磅重的火炮射出的，结果就会不一样了。

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ʃɒt] [strʌk] [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
though without serious damage , because the shot struck five feet above the water
尽管 没有 严肃的 损害 , 因为 这 射击 击 五 脚 多于 这 水
[laɪn] ,
line ,
线 ,

虽然没有造成严重损坏，因为子弹击中了水面以上五英尺的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [sent] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [wʊd] [hæv; həv] [klɪəd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['bɔɪləz] .
and if sent through the side would have cleared the machinery and boilers .
和 如果 发送 通过 这 边 会 有 已清除 这 机械 和 锅炉 .

如果从侧面射入，就能避开机器和锅炉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] - ['ɑːmə(r)][ðə; ði]
It is proper therefore to assert that in the absence of the chain - armor the
它 是 恰当的 所以 到 断言 那 在 这 缺席 的 这 链 - 盔甲 这
[rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ,
result would have remained the same ,
结果 会 有 剩余 这 相同的 ,

因此可以断言，即使没有链甲，结果也不会改变。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɒv; əv][æn; ən] " ['aɪən][klæd] "
notwithstanding the common impression at the time , of an " iron clad "
虽然 这 常见的 印象 在 这 时间 , 的 一个 " 铁 覆膜 "
[kən'tendɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['ves(ə)l] .
contending with a wooden vessel .
争吵 和 一个 木制的 血管 .

尽管当时人们普遍认为这是一艘“铁甲舰”与一艘木制船只之间的较量。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ['priːviəs]
The chains were attached to the ship's side more than a year previous
这 链条 是 随附的 到 这 船的 边 更多的 比 一个 年 以前的
[tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] ,
to the fight ,
到 这 斗争 ,

这些锁链在战斗发生一年多前就已固定在船舷上。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ə'zɔːz] ; [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə][ˌjʊərə'piːən] [-]
while at the Azores ; in subsequent visits to European [25]
尽管 在 这 亚速尔群岛 ; 在 随后的 访问 到 欧洲的 [-]

在亚速尔群岛期间；在随后的欧洲访问中[25]

[pɔːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['nəʊtɪs][ænd; ənd] [kɔːzd] [rɪ'piːtɪd] ['kɒment] .
ports they had attracted notice and caused repeated comment .
端口 他们 有 吸引 注意 和 导致 重复 评论 .

这些港口引起了人们的注意，并引发了反复的评论。

[streɪndʒ] [ðæt] ['kæptɪn] [sɛmz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] - ['ɑːmə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [faɪt] ;
Strange that Captain Semmes did not know of the chain - armor before the fight ;
奇怪的 那 队长 塞姆斯 做过 不是 知道 的 这 链 - 盔甲 前 这 斗争 ;

奇怪的是，塞姆斯上尉在战斗前竟然不知道链甲的存在；

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['reb(ə)l; rɪ'bel][spaɪz][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [bɔːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət]
supposed rebel spies had been on board , there was no attempt at
据称 反叛 间谍 有 到过 在 木板 , 那里 曾是 不 试图 在
[kən'siːlmənt] ;
concealment ;
隐蔽 ;

据称船上有叛军间谍，但并未试图隐瞒；

[ðə; ði] [seɪm] ['paɪlət][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][bəʊθ]['ves(ə)lz][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
the same pilot was employed by both vessels and visited each during the
这 相同的 飞行员 曾是 受雇 经过 两个都 船只 和 到访 每个 期间 这
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .
preparation for battle .
准备 为了 战斗 .

两艘军舰都聘用了同一名飞行员，并在备战期间分别前往两艘军舰进行试航。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]
One hundred and sixty - three was the number of the crew of the
一 百 和 六十 - 三 曾是 这 数字 的 这 全体人员 的 这
['kɪrsɑːrdʒ] ,
Kearsarge ,
基尔萨奇 ,

“基尔萨奇”号的船员共有163人。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɒfɪsəz] ; [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə][nɒt] ['defɪnətli] [nəʊn] ,
including officers ; that of the Alabama not definitely known ,
包括 警官 ; 那 的 这 阿拉巴马州 不是 确实 已知 ,

包括军官；阿拉巴马州的具体情况尚不清楚。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] .
but from the most reliable information estimated at nearly the same .
但 从 这 最多 可靠的 信息 估计的 在 几乎 这 相同的 .

但根据最可靠的信息估计，两者几乎相同。

[ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] - , [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] - .
The tonnage of the former 1031 , of the latter 1044 .
这 吨位 的 这 以前的 - , 的 这 后者 - .

前者的吨位为 1031，后者的吨位为 1044。

[ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [kən'sistid] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [gʌnz] , [tuː] [ɪ'lev(ə)n] - [ɪntʃ] ['pivət] ,
The battery of the Kearsarge consisted of seven guns , two eleven - inch pivots ,
这 电池 的 这 基尔萨奇 由……组成 的 七 枪支 , 二 十一 - 英寸 枢轴 ,
[smuːð] [bɔː(r)] ,
smooth bore ,
光滑的 钻孔 ,

“基尔萨奇”号的炮兵连由七门火炮组成，其中两门为11英寸旋转式滑膛炮。

[wʌn] ['twenti] - [eɪt] - ['paʊndə(r)]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [lait] ['θɜːti] - [tuː] ['paʊndə(r)] ; [ðæt] [ɒv; əv]
one twenty - eight - pounder rifle , and four light thirty - two pounders ; that of
一 二十 - 八 - 重锤 步枪 , 和 四 光 三十 - 二 磅 ; 那 的
[ðə; ði][ˌælə'bæmə][ɒv; əv] [eɪt] [gʌnz] ,
the Alabama of eight guns ,
这 阿拉巴马州 的 八 枪支 ,

一门28磅步枪炮，以及四门轻型32磅炮；阿拉巴马号的八门炮，

[wʌn]['sɪksti] - [eɪt] - ['paʊndə(r)]['pɪvət] , [smuːð] [bɔː(r)] , [wʌn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] - ['paʊndə(r)]
one sixty - eight - pounder pivot , smooth bore , one one hundred and ten - pounder
一 六十 - 八 - 重锤 枢 , 光滑的 钻孔 , 一 一 百 和 十 - 重锤
['raɪf(ə)l]['pɪvət] , [ænd; ənd][sɪks] ['hevi] ['θɜːti] - [tuː] ['paʊndə(r)] .
rifle pivot , and six heavy thirty - two pounders .
步枪 枢 , 和 六 重的 三十 - 二 磅 .

一门 68 磅的旋转式滑膛炮，一门 110 磅的步枪旋转式炮，以及六门 32 磅的重型炮。

[faɪv] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] , ['sev(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] , [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['bætəris] .
Five guns were fought by the Kearsarge , seven by the Alabama , both with the starboard batteries .
五 枪支 是 战斗 经过 这 基尔萨奇 , 七 经过 这 阿拉巴马州 , 两个都 和 这 右舷 电池 .

“基尔萨奇”号发射了五门炮，“阿拉巴马”号发射了七门炮，两艘战舰都使用了右舷炮。

[ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [nɒts] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ʌndə(r)] [stiːm] , [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] ['nevə(r)] [ɪk'siːdɪd] [ˌθɜː'tiːn] ,
The Kearsarge had made thirteen and one - half knots an hour under steam , the Alabama never exceeded thirteen ,
这 基尔萨奇 有 制成 十三 和 一 - 一半 绳结 一个 小时 在下面 蒸汽 , 这 阿拉巴马州 绝不 超出 十三 ,

“基尔萨奇”号蒸汽动力航速为每小时13.5节，“阿拉巴马”号从未超过每小时13节。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ten] .
and at the time of the action was only equal to ten .
和 在 这 时间 的 这 行动 曾是 仅有的 平等的 到 十 .

而当时这个数字只有十。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'iːkwəli] [mætʃt] [ɪn] [saɪz] , [spiːd] , [kruː] , [ænd; ənd] ['ɑːməmənt] ,
The vessels were not unequally matched in size , speed , crew , and armament ,
这 船只 是 不是 不平等 匹配 在 尺寸 , 速度 , 全体人员 , 和 武器 ,

这些舰艇在大小、速度、船员和武器装备方面并不处于对立状态。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪmə'lærəti] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['witnis] [ɪn] ['neɪv(ə)l] ['bæt(ə)lz] .
displaying a similarity not often witnessed in naval battles .
显示 一个 相似 不是 经常 目击者 在 海军 战斗 .

展现出海战中不常见的相似性。

[ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [-]
The contest was decided [26]
这 竞赛 曾是 决定 [-]

比赛结果已定[26]

[baɪ] [ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] - [ɪntʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bleɪkli] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [smuːð] [bɔː(r)] ,
by the superiority of the eleven - inch Dahlgrens over the Blakely rifle and smooth bore ,
经过 这 优势 的 这 十一 - 英寸 达尔格伦斯 超过 这 布莱克利 步枪 和 光滑的 钻孔 ,

由于11英寸达尔格伦步枪比布莱克利步枪和滑膛枪更优越，

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɪn] [eɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] .
in connection with the greater coolness and accuracy in aim of the gunners of the Kearsarge .
在 联系 和 这 更大的 凉爽 和 准确性 在 目的 的 这 炮手 的 这 基尔萨奇 .

与基尔萨奇号炮手们更加冷静、瞄准更加精准有关。

" [səʊ] [endz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] , " [kwəʊtɪŋ] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['kʊriər] ,
" So ends the story of the Alabama , " quoting again from the Liverpool Courrier ,
" 所以 结束 这 故事 的 这 阿拉巴马州 , " 引用 再次 从 这 利物浦 快递员 ,

“阿拉巴马号的故事就此结束，”再次引用《利物浦信使报》的报道。

" [huːz] ['dʒɜːn(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
" whose journal would be the most interesting volume of ocean literature ;
" 谁 杂志 会 是 这 最多 有趣的 体积 的 海洋 文学 ;

"他的日记将是海洋文学中最有趣的一部；

[huːz] [juː'bɪkwəti] [skeəd] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːz] ;
whose ubiquity scared the commerce of America from the seas ;
谁 普遍性 害怕的 这 商业 的 美国 从 这 海域 ;

其无处不在吓退了美国的海上贸易；

[huːz] [dɪ'strʌktɪv] [p'aʊəz] [hæv; həv] ['ruːɪnd] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] ['væljuːd]
whose destructive powers have ruined property belonging to the northerns valued
谁 破坏性的 权力 有 毁坏 财产 属于 到 这 北方人 有价值的
[æt; ət] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['mʌni] ;
at upwards of three millions of money ;
在 向上 的 三 百万 的 钱 ;

其破坏力已造成北方人民价值超过三百万的财产损失；

[huːz] ['ækʃ(ə)nz] ['veri] ['nɪəli] [ɪn'vɒlvd] [ðiːz] ['kʌntriz] [ɪn][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
whose actions very nearly involved these countries in war with the United States .
谁 行动 非常 几乎 涉及 这些 国家 在 战争 和 这 团结的 各州 .

他们的行为几乎使这些国家与美国开战。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [hændz] , [ɒv; əv]
The Americans are indignant that the ship was built by British hands , of
这 美国人 是 愤怒 那 这 船 曾是 建造 经过 英国 双手 , 的
['brɪtɪʃ] [əʊk] ,
British oak ,
英国 橡木 ,

美国人对此感到愤慨，因为这艘船是由英国人用英国橡木建造的。

[ɑːmd] [wɪð] ['brɪtɪʃ] [gʌnz] , [ænd; ənd] [mænd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] .
armed with British guns , and manned by British sailors .
武装 和 英国 枪支 , 和 有人值守 经过 英国 水手们 .

装备英国火炮，由英国水手驾驶。

" ['njuːmərəs] [ɪn'ækjərəsiːz] , [sə'preʃ(ə)n] , [ig,zædʒə'reiʃən] , [ænd; ənd] [dɪ'skrepənsi] [ɪg'zɪst][ɪn]
" Numerous inaccuracies , suppressions , exaggerations , and discrepancies exist in
" 很多的 不准确之处 , 抑制 , 夸张 , 和 差异 存在 在
[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'naʊnd] ['neɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] .
most of the accounts of this renowned naval engagement .
最多 的 这 账户 的 这 著名 海军 订婚 .

"关于这场著名的海战，大多数记载都存在许多不准确之处、隐瞒之处、夸大之处和矛盾之处。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'pɔːts] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)] ['kærəktə,raɪzd] [baɪ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
The first reports published in Europe were characterized by contradictions sufficient
这 第一的 报告 已发布 在 欧洲 是 特征化的 经过 矛盾 充足的
[tuː; tə] [kən'fjuːz] ['eni] ['riːdə(r)] .
to confuse any reader .
到 迷惑 任何 读者 .

欧洲最早发布的报告充满了矛盾，足以让任何读者感到困惑。

[ðɪs] ['veəriəns] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] [njuːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :
This variance was noted by the London Daily News in the following manner :
这 方差 曾是 著名的 经过 这 伦敦 日常的 消息 在 这 下列的 方式 :

《伦敦每日新闻》以如下方式报道了这一差异：

" [ðə; ði]['skeptɪk] [huː] [kɔːld] ['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][rəʊ'mæns] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
" The sceptic who called history a matter - of - fact romance , should have
" 这 怀疑论者 WHO 称为 历史 一个 事情 - 的 - 事实 浪漫 , 应该 有
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] ,
lived in our day ,
居住地 在 我们的 天 ,

"那些称历史是平铺直叙的浪漫故事的怀疑论者，应该生活在我们这个时代。"

[wen] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪz] [fɔːt] [ɒf] ['ʃeəbʊəg] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
when a naval action is fought off Cherbourg on a Sunday ,
什么时候 一个 海军 行动 是 战斗 离开 瑟堡 在 一个 星期日 ,

当周日瑟堡附近海域发生海战时，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] ['njuːz,peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
and reported to the London and Paris newspapers on the Monday
和 据报道 到 这 伦敦 和 巴黎 报纸 在 这 周一
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

并于周一上午向伦敦和巴黎的报纸报道了此事。

[nəʊ] [tuː] [rɪ'pɔːts] [ə'griːɪŋ] [ɪn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [-]
no two reports agreeing in any single [27]
不 二 报告 同意 在 任何 单身的 [-]

没有两份报告在任何单一方面达成一致[27]

[fækt] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
fact , except in the result .
事实 , 除了 在 这 结果 .

事实上，结果却并非如此。

[ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['iːpɒk] [ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] , [ˌɪnstən'teɪniəs] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn'tɜː(r)] -
In our enlightened epoch of incessant , instantaneous , and universal inter -
在 我们的 开明 时代 的 不停歇 , 瞬间 , 和 普遍的 间 -
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
communication ,
沟通 ,

在我们这个信息交流无间断、瞬时且无处不在的开明时代，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækts][ɒv; əv]['eni] ['pɑːsɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,
the difficulty of getting at the simple facts of any passing incident ,
这 困难 的 获得 在 这 简单的 事实 的 任何 通过 事件 ,

要弄清任何一起偶发事件的简单事实有多难?

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'flɪktɪŋ] ['sɪmpəθiz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
in which conflicting sympathies are concerned ,
在 哪个 冲突 同情 是 担心的 ,

涉及相互冲突的同情心时，

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [sɪ'lerɪti] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] [wɪð] [wɪtʃ]
increases in proportion to the increasing celerity and certainty with which
增加 在 部分 到 这 增加 速度 和 肯定 和 哪个
[ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] .
the materials of history are gathered .
这 材料 的 历史 是 聚集 .

随着收集历史资料的速度和确定性的提高，其增长速度也相应加快。

[sʌm; səm] [ə'laʊəns] , [nəʊ] [daʊt] ,
Some allowance , no doubt ,
一些 津贴 , 不 怀疑 ,

无疑会有一些零用钱。

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪwɪtnəs] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] ['sev(ə)n] [maɪlz]
may be made for eyewitnesses on shore of a naval engagement seven miles
可能 是 制成 为了 目击者 在 支撑 的 一个 海军 订婚 七 英里
[aʊt] [æt; ət] [siː] .
out at sea .
出去 在 海 .

可以为在离岸七英里处发生的海战中岸上目击的证人制作证词。

[ðeə(r)] - ['paʊəf(ə)l] ['glɑːsɪz] - [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [pɪ'kjuːlɪə(r)] [ɪn'ækjərəsi] [ɒv; əv] [saɪt] [wɪtʃ]
Their ' powerful glasses ' are liable to that peculiar inaccuracy of sight which
他们的 - 强大的 眼镜 - 是 容易 到 那 奇特 不准确 的 视线 哪个
['dɪstəns] , [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [sməʊk] [prə'djuːs] .
distance , excitement , and smoke produce .
距离 , 激动 , 和 抽烟 生产 .

他们的"高倍眼镜"容易出现距离、兴奋和烟雾造成的特殊视力不准确现象。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
A French gentleman , for instance ,
一个 法语 绅士 , 为了 实例 ,

例如，一位法国绅士

[huː] [frɒm; frəm] ['ʃeəbʊəg] ['breɪkwɔːtə(r)] [lʊkt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['djuːəl][ɒn] ['sʌndeɪ] [lɑːst] ,
who from Cherbourg Breakwater looked on at the American duel on Sunday last ,
WHO 从 瑟堡 防波堤 看起来 在 在 这 美国人 决斗 在 星期日 最后的 ,

上周日，一位来自瑟堡防波堤的观众观看了这场美国队的比赛。

[rəʊt] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - ,
wrote a graphic letter to the Debats ,
写道 一个 形象的 信 到 这 - ,

给辩论者写了一封图文并茂的信，

[wɪð] [ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt]
with a postscript to the effect that he had just discovered that the account
和 一个 后记 到 这 影响 那 他 有 只是 发现 那 这 帐户
[ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] .
in his letter was entirely wrong .
在 他的 信 曾是 完全 错误的 .

他在信末附言中说，他刚刚发现信中的说法完全错误。

" [hɪə(r)] [endz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˌælə'bæmə] .
" Here ends the present story of the Kearsarge and Alabama .
" 这里 结束 这 展示 故事 的 这 基尔萨奇 和 阿拉巴马州 .

"至此，基尔萨奇号和阿拉巴马号的故事就结束了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [təʊld] ['ɒnɪstli] .
It is the truth told honestly .
它 是 这 真相 讲述 诚实地 .

这是实话实说。

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd]
A few obvious typographical errors have been corrected , and they are listed
一个 很少 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 , 和 他们 是 列出
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

已更正一些明显的印刷错误，具体如下。

[peɪdʒ] - : " [ˌhɑːpɪˈtɑːl][diː][lɑː] [məˈriːn] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌhɑːpɪˈtɑːl][diː][lɑː] [məˈriːn] " .
Page 20 : " Hopital de la Marine " changed to " Hôpital de la Marine " .
页 - : " 医院 德 拉 海洋 " 已更改 到 " 医院 德 拉 海洋 " .

第 20 页："Hopital de la Marine"更改为"Hôpital de la Marine"。

[peɪdʒ] - : " [wɪtʃ] [wɪtʃ] [brəʊk] [ə; eɪ] [lɪŋk] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wɪtʃ] [brəʊk] [ə; eɪ] [lɪŋk] " .
Page 24 : " which which broke a link " changed to " which broke a link " .
页 - : " 哪个 哪个 打破 一个 关联 " 已更改 到 " 哪个 打破 一个 关联 " .

第 24 页："which which broke a link" 改为"which broke a link"。

[peɪdʒ] - : " [poʊstkrɪpt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈpəʊstskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] " .
Page 27 : " postcript to the effect " changed to " postscript to the effect " .
页 - : " 附言 到 这 影响 " 已更改 到 " 后记 到 这 影响 " .

第 27 页："postscript to the effect"改为"postscript to the effect"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神